

**BEDIENUNGSANLEITUNG  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI D'USO**

# **TEPPICHWASCHER TW COMPACT-1**



**Vor Inbetriebnahme der Maschine Bedienungsanleitung lesen  
Read these Instructions before operating with machine  
Lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service de la machine  
Prima dell'uso della macchina leggere attentamente il libro d'istruzioni**

Deutsch

Seite 1

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und beachten Sie besonders die **"Sicherheitshinweise"**.

English

Page 6

Please read these operating instructions before starting and strictly observe the **"Safety Instructions"**.

Français

Page 11

Veuillez lire attentivement la présente notice d'instructions avant la mise en service et respecter en particulier les **"Consignes de sécurité"**.

Italiano

Pagina 16

Leggere queste istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio facendo particolarmente **"Istruzioni per la sicurezza"**.

Nederlands

Pagina 21

Lees voor de ingebruikneming deze gebruikshandleiding en neem in het bijzonder de **"Veiligheidsvoorschriften"** in acht.

Español

Página 26

Antes de poner en marcha el aparato deberá estudiar atentamente las **"Advertencias y observaciones relativas a la seguridad"**.

Português

Página 31

Leia estas instruções de serviço antes da colocação em funcionamento e respeite especialmente as **"Indicações de segurança"**.

Ελληνικά

Σελίδα 36

Πριν θέσετε τη συσκευή για πρώτη φορά σε λειτουργία, διαβάστε τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τηρείτε ιδιαίτερα τις **"Υποδείξεις ασφαλείας"**.

Dansk

Side 41

De bedes læse denne driftsvejledning igennem før idrifttagningen i denne forbindelse skal især **"Sikkerhedsforskrifter"** overholdes.

Norsk

Side 46

Før ibruktaking må bruksanvisningen leses nøye og det må taes hensyn til **"Sikkerhetsregler"**.

Svensk

Sida 51

Läs igenom bruksanvisningen före driftstart och uppmärksamma **"Säkerhetsanvisningar"** extra noga.

Suomi

Sivu 56

Lue ennen käyttöönottoa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja kiinnitä erikoista huomiota **"Turvallisuusohjeita"**.

Magyar

oldal 61

A készülék üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési leírást, és fokozottan vegye figyelembe a **"Biztonsági útmutató"** c. részt.

Česky

Strana 66

Před uvedením do provozu si přečtete tento provozní návod a zvláště dodržujte **"Bezpečnostní ustanovení"**.

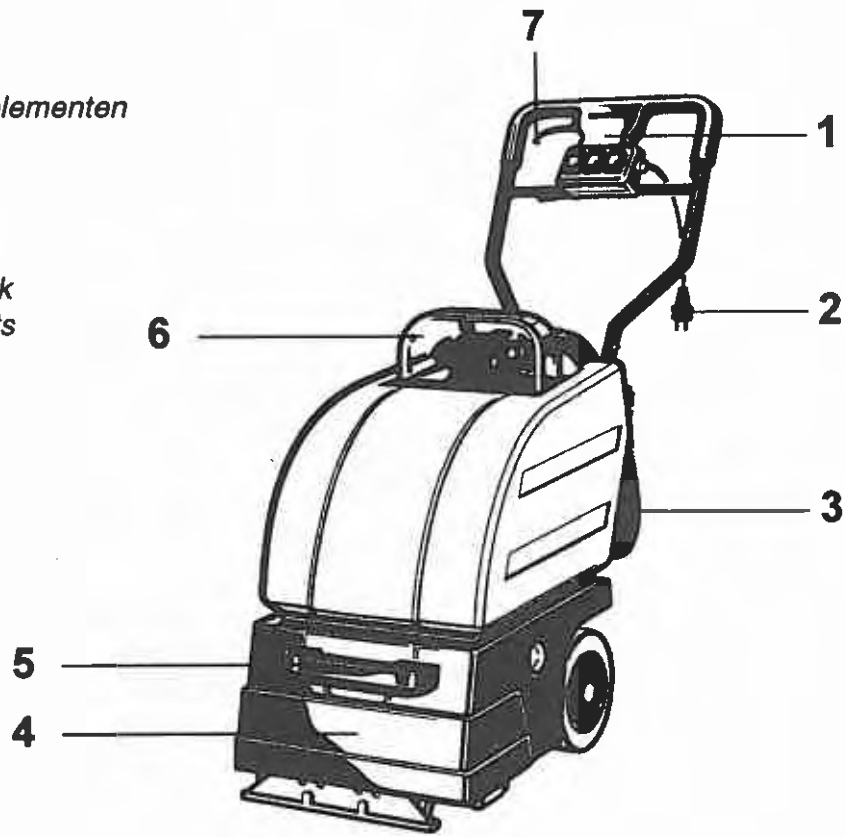
Polski

Strona 71

Przed uruchomieniem urządzenia proszę przeczytać tę instrukcję obsługi i przestrzegać szczególnie **"Warunków bezpieczeństwa"**.

**Geräteabbildung**

- 1 Schubbügel mit Bedienelementen
- 2 Netzkabel mit Stecker
- 3 Ablassschlauch
- 4 Bürst/Saugereinheit
- 5 Griff
- 6 Deckel Frischwassertank
- 7 Hebel vorwärts/rückwärts

**Garantie**

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

**Der Umwelt zullebe**

Werfen Sie die beim Auspacken anfallende Verpackung nicht einfach in den Hausmüll.

Geben Sie die anfallenden Verpackungsteile zur Wiederverwertung an die entsprechenden Sammelstellen.

## 1. Bedienung

### 1.1 Beschreibung

- Bequem und leicht zu fahrendes Teppichreinigungsgerät mit Bürstenwalze.
- Reinigung vor- und rückwärts möglich.
- Übersichtlich angeordnete Bedienelemente.
- Frisch- und Schmutzwassertank sind durch eine Membranwand abgetrennt, was eine große Kapazität auf engstem Raum ergibt.
- Der Schmutzwassertank ist durch einen Abflussschlauch schnell und bequem zu entleeren. Der Frischwassertank kann mit einem Schlauch und Nippel über den Adapteranschluss entleert werden.

### 1.2 Allgemeine Hinweise

Das Gerät eignet sich für alle Flormaterialien, verklebte, gespannte und lose verlegte Teppichböden, mit synthetischen Trägern oder Grundgeweben.

Warmes Wasser erhöht die Reinigungswirkung und ermöglicht das Lösen von Fett-, Ölsubstanzen (max. 50° C).

**Vorsicht** bei der Reinigung von Teppichböden mit Jute-Grundgewebe. Sie können bei zu nassen Arbeiten schrumpfen und farblich ausbluten.

Vor dem Einsatz des TW-Comp. empfiehlt es sich den Teppich abzusaugen.

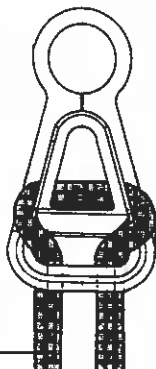
Stark verschmutzte Stellen mit Teppichwaschmittel einsprühen. Je nach Verschmutzung 3 %-ig.

**Einwirkzeit von ca. 5 min beachten.**

### 1.3 Transport des Gerätes

Beim Transport über Schwellen ist es an den Führungsgriffen anzuheben. Dank der großen Räder ist das Gerät leicht zu transportieren (treppengängig).

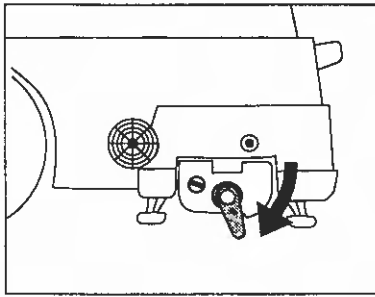
### 1.4 Inbetriebnahme



Netzkabel

- Deckel Frischwassertank aufklappen und Wasser einfüllen. max. 32 Liter / max. 50° C.
- Empfohlenes Reinigungsmittel im richtigen Verhältnis zuführen.
- Deckel zuklappen.
- Netzkabel mit Stecker mit Verlängerungskabel verbinden und in Zugentlastung auf der rechten Seite des Schubbügels einhängen. ←
- Stecker des Verlängerungskabels in geerdete Steckdose einstecken.

Ein Verlängerungskabel muß bei Benutzung immer vollständig von der Trommel abgewickelt sein und einen ausreichenden Leitungsquerschnitt aufweisen, sonst kann es durch Überhitzung des Kabels ("Schmoren") zum Kurzschluß kommen (bis 10 m Länge Drahtquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>, bis 30 m Länge 2,5 mm<sup>2</sup>).



**Hinweis:** Bei Arbeitsende und während den Arbeitspausen ist die Bürstenwalze zu entlasten.

← Stellen Sie dazu den roten Hebel vorne rechts am Gerät gegen den Boden. Die Lebensdauer der Bürste wird dadurch verlängert.

## 1.5 Betrieb



Arbeit beginnen. Bei Schaumbildung Cleanfix Antischaum in Schmutzwasserbehälter zugeben.

← Schalten sie nun ein:

1. Sprühpumpe (A)
2. Saugaggregat (B)
3. Bürstenantrieb (C)

Die Bürstenwalze dreht nun vorwärts. Durch die Betätigung des Hebels (D) an der rechten Seite des Schubbügels wechselt die Bürste die Drehrichtung. So wird mit dem Gerät rückwärts gearbeitet. Arbeiten Sie langsam und gleichmäßig vor- und rückwärts.

**Hinweis:** Achten Sie darauf, daß der Schmutzwassertank, bevor er voll ist, durch den Ablasschlauch entleert wird. Ansonsten besteht die Möglichkeit, daß Wasser in den Saugmotor gelangt.

## 1.6 Anwendungshinweise

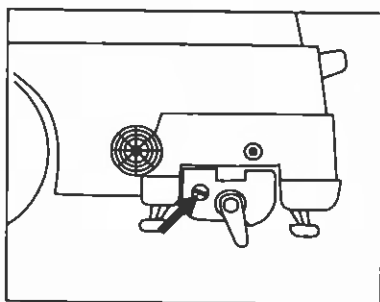
- Immer vom Licht zum Schatten, d.h. vom Fenster zur Türe arbeiten.
- Immer von der gereinigten in die ungereinigte Fläche arbeiten.
- In Bahnen von der Steckdose (Kabelseite) wegarbeiten.
- Mit Überlappung die nächste Bahn reinigen.

## 1.7 Entleeren des Schmutzwasser/ Frischwassertanks

Nach Verarbeiten der Reinigungsmittellösung ist der Schmutzwassertank voll.

- Schalter für Bürstenantrieb, Sprühpumpe und Saugaggregat abschalten.
- Entleerung des Schmutzwassertankes erfolgt über den Ablasschlauch.
- Mit Hilfe der Sprühpumpe (A) und dem PVC-Ablasschlauch, der in die Kupplung (Anschluss für Sonderzubehör) an der Rückseite des Geräts gesteckt wird lässt sich der Frischwassertank entleeren.

## 1.8 Auswechseln der Bürste



Das Auswechseln der Bürstenwalze ist mit ein paar einfachen Handgriffen möglich.

← Schraube herausdrehen.

- Nun läßt sich der ganze Bürstenhalter mitsamt der Bürste herausziehen.
- Bei der Montage der Bürste, ist darauf zu achten, daß die Zentrierzapfen in der Bürste einrasten.
- Die Bürste in die richtige Stellung bringen und den Bürstenhalter mittels genannter Schraube befestigen.

## 1.9 Außerbetriebnahme

Leeren Sie Frisch- und Schmutzwassertank wie beschrieben.

- Gerät nach hinten neigen, mit klarem Wasser ausspülen. Schmutzwassertank und Leitungen mit klarem Wasser durchspülen.
- Nach erfolgter Teppichreinigung ist der Bürstentunnel zu reinigen. Am einfachsten entfernen Sie die Bürste für diesen Vorgang (siehe "Auswechseln der Bürste"). Geräteunterteil mit feuchtem Lappen reinigen.
- Bürste mittels seitlichem Stützhebel entlasten (siehe "Inbetriebnahme").
- Stecker Netzkabel ausstecken.

## 2. Sonderzubehör

Sprühsaugschlauch  
 Bodendüse  
 Handdüse  
 Schlauchkupplung  
 Frischwasser-Füllschlauch

## 3. Pflege und Wartung

**Vorsicht: Vor allen Reinigungs- und Unterhaltsarbeiten an dem Gerät Netzstecker ziehen.**

Nach Gebrauch:

- Schmutzwassertank durchspülen.
- Bürstenwalze und Sprühdüsen reinigen.

**Achtung:** Bei der Montage Düsen parallel zur Bürste stellen.

## 4. Störungshilfe

### Gerät läuft nicht:

- Stecker ist nicht richtig eingesteckt.
- Sicherungen kontrollieren.

### Schlechte Saugleistung:

- Deckel und Saugschlauchsitz überprüfen.
- Saugleitungen auf Verstopfung kontrollieren, evtl. entfernen.

### Kein Wasser:

- Sprühdüsen auf Verstopfung kontrollieren, evtl. reinigen.

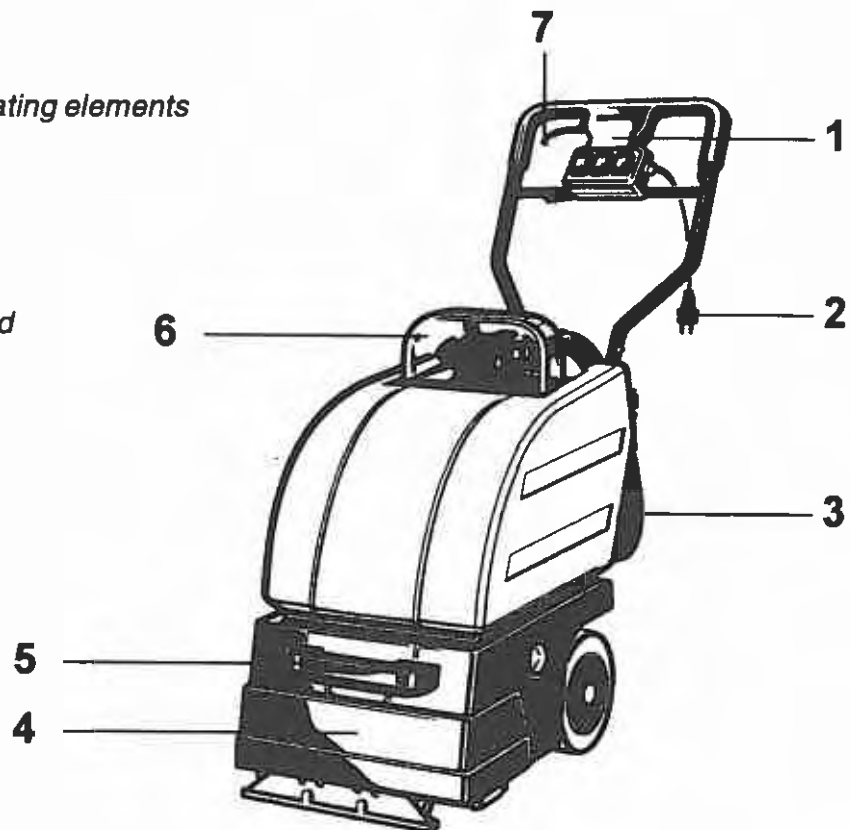
## 5. Technische Daten

<b>Spannung</b>	230/1~50	V/Hz
<b>Netzabsicherung</b>	16	Amp.
<b>Leistungsaufnahme</b>		
Gebäsemotor P NENN	1100	W
Gebäsemotor P MAX	1250	W
Bürstmotor	265	W
Pumpe	50	W
<b>Gebäsedaten:</b>		
Luftmenge	37	L/s
Vakuum	195	mbar
<b>Pumpendaten:</b>		
Förderdaten	2,8	L/min
Betriebsdruck	2,3	bar
<b>Bürsten:</b>		
Arbeitsbreite Bürsten	330	mm
Anzahl	1	Stück
Durchmesser	85	mm
Drehzahl	620	1/min
<b>Inhalt:</b>		
Schmutzwassertank	39	L
Frischwassertank	32	L
Gewicht	46	kg
Abmessungen: Länge x Breite x Höhe	1160 x 430 x 940	mm
Schalldruckpegel nach DIN 45635 Teil 1	75	dB(A)
Netzkabel Type:	H05VV-F3 G 1,5	

\* Technische Änderungen vorbehalten

**Diagram of the unit**

- 1 *Push handle with operating elements*
- 2 *Mains cable with plug*
- 3 *Drain hose*
- 4 *Brush/Suction unit*
- 5 *Handle*
- 6 *Cover fresh water tank*
- 7 *Lever forward/backward*

**Guarantee**

The guarantee terms issued by our responsible marketing company are valid in each country. We shall repair any fault in your unit free of charge within the period of guarantee provided this is due to defective materials or workmanship. When making a claim under the guarantee, please contact your dealer or nearest authorized customer service office with proof of purchase.

**Protecting the environment**

Do not simply discard the packaging with the household refuse after unpacking.

Take the packaging to the appropriate collection areas for recycling.



## 1. Operation

### 1.1 Description

- Convenient, easy-to-handle carpet cleaner with rotary brush.
- Can be used for cleaning both forwards and backwards.
- Ergonomically arranged controls.
- Fresh and dirty-water tanks separated by a diaphragm wall, to ensure maximum capacity in a confined space.
- Dirty-water tank can be emptied fast and easily with a drain hose; clean-water tank can be emptied with a hose and nipple via the adapter.

### 1.2 General information

The TW-Compact is suitable for cleaning all piled carpeting, cemented, stretched and loose-laid fitted carpets with synthetic or woven backings.

Using warm water (max. 50° C) improves the cleaning effect and facilitates the removal of any oily or greasy contamination.

Care should be taken when cleaning fitted carpets with a jute backing. If such carpeting is wetted excessively, it may shrink and become discoloured.

Before using the TW-Comp., it is best to vacuum-clean the carpeting.

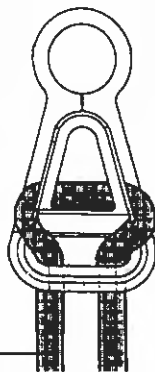
Very dirty spots should first be sprayed with an up to 3% solution of carpet cleaner, depending on how dirty they are.

**Time to react: approx. 5 minutes.**

### 1.3 Transporting the cleaner

The cleaner must be lifted with the handles when it is carried over a threshold. It is easy to transport on account of its large wheels (e.g. upstairs).

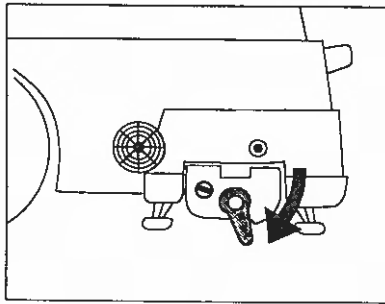
### 1.4 Putting into use



Power plug

- Open up the cover of the fresh-water tank and fill the tank with water (max. 32 l/max. 50° C).
- Add the correct amount of recommended cleaning agent for the required concentration.
- Close the cover again.
- Connect the cleaner's power plug with the extension lead, which should then be hung in the lead retainer on the right-hand side of the push handle. ←
- Plug into an earthed (grounded) power socket.

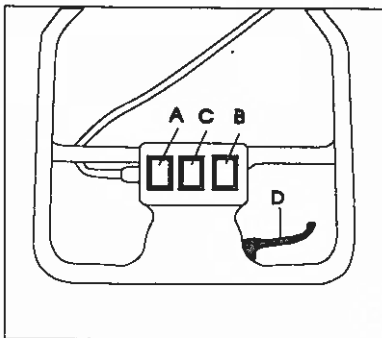
**If an extension lead is used, it must always be completely unwound from the drum. Make sure it has an adequate cross-section, or a short-circuit may result from the cable being overheated (scorching; wire cross-section 1.5 mm<sup>2</sup> for leads up to 10 m long or 2.5 mm<sup>2</sup> for leads up to 30 m long).**



**Note:** The pressure on the rotary brush should be relieved whenever you finish work or if you stop using the cleaner temporarily.

← Press the red lever on the right-hand side of the front of the cleaner downwards to do so. This will considerably increase the service life of the brush.

## 1.5 Operation



Start cleaning. If there is much foam, add Cleanfix defoaming agent to the dirty water tank.

← Switch on the following assemblies:

1. Spray pump (A)
2. Vacuum assembly (B)
3. Brush drive (C)

The rotary brush then rotates in the forward direction. You can change the direction by pressing the lever (D) on the right-hand side of the push handle. The cleaner then works backwards. Clean slowly and evenly in the forward and backward directions.

**Note:** Remember to empty the dirty-water tank with the drain hose before it fills right up, or water may get into the vacuum motor.

## 1.6 Application

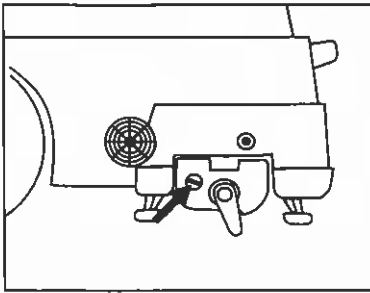
- Work always from light to shade, i.e. from the window towards the door.
- Work always away from the cleaned surface towards the uncleaned surface.
- Make passes away from where the power lead is lying.
- Clean the next pass, slightly overlapping the pass that has already been cleaned.

## 1.7 Emptying the dirty-water tank and the fresh-water tank

Once all the cleaning-agent solution has been used up, the dirty-water tank is full.

- Switch off the brush drive, spray pump and vacuum assembly.
- The dirty-water tank is emptied through the drain hose.
- The fresh-water tank can be emptied using the spray pump (A) and the PVC drain hose, which must be connected to the coupling (connection for special accessories) at the rear of the cleaner.

## 1.8 Replacing the brush



The rotary brush is very simple to replace!

← Unscrew the bolt.

- The complete brush holder and brush can then be removed.
- When you fit the new brush, make sure that the centring pins are properly engaged in it.
- When the brush is in the correct position, secure the brush holder with the above-mentioned bolt.

## 1.9 Putting out of use

Empty the clean and dirty-water tanks as described.

- Tilt the cleaner backwards and flush it with clear water. Rinse out the dirty-water tank and the pipes with clear water.
- When you have finished cleaning the carpet, clean the brush tunnel. This is easier if you remove the brush first (see "Replacing the brush"). Clean the underside of the machine with a damp cloth.
- Relieve the pressure on the brush by pressing down the lever on the side (see "Putting into use").
- Disconnect the power plug.

## 2. Special accessories

Spray vacuum hose

Floor nozzle

Hand nozzle

Hose coupling

Clean-water filling hose

## 3. Maintenance and servicing

**Caution: The power plug should always be withdrawn before cleaning or servicing the machine.**

After use:

- Rinse out the dirty-water tank.
- Clean the rotary brush and spray nozzles.

**Note:** When fitting nozzles, they should be positioned parallel to the brush.

## 4. Trouble shooting

### Machine does not run:

- Power plug not plugged in properly.
- Check if a fuse has blown or a circuit-breaker has tripped.

### Poor suction:

- Check seating of tank cover and vacuum hose.
- Check whether vacuum hose is blocked and clear if necessary.

### No water:

- Check whether spray nozzles are blocked and clear if necessary.

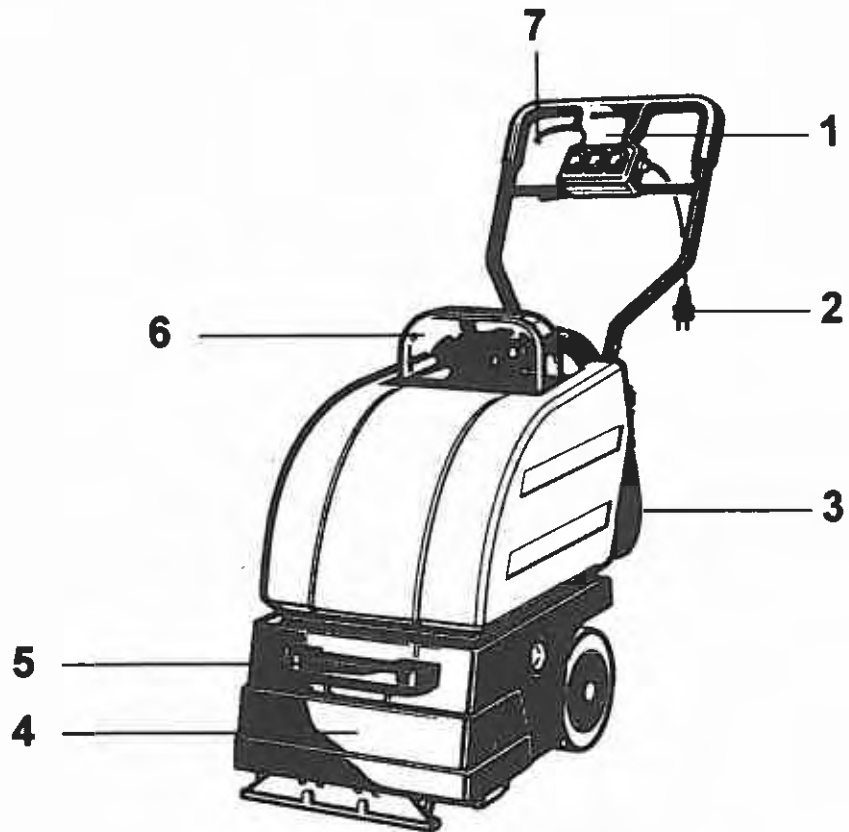
## 5. Technical data

<b>Voltage</b>	240/1~50	V/Hz
<b>Mains fuse</b>	16	Amp
<b>Power consumption:</b>		
Suction motor P NOM.	1100	W
Suction motor P MAX.	1250	W
Brush motor	265	W
Pump	50	W
<b>Suction turbine:</b>		
Air flow rate	37	L/sec
Vacuum	195	mbar
<b>Pump:</b>		
Capacity	2,8	L/min
Operating pressure	2,3	bar
<b>Brush:</b>		
Working width	330	mm
Quantity	1	piece
Diameter	85	mm
Speed	620	1/min
<b>Contents:</b>		
Dirty water tank	39	L
Fresh water tank	32	L
Weight	46	kg
Dimensions: Length x Width x Height	1160 x 430 x 940 mm	
Noise level acc. to DIN 45635	75	dB(A)
Mains supply cable Type:	H05VV-F3 G 1,5	

*\* We reserve the right to make technical changes*

## Schéma de l'appareil

- 1 Guidon de poussée
- 2 Câble d'alimentation
- 3 Flexible de décharge
- 4 Tête brosse
- 5 Poignée
- 6 Couvercle de réservoir
- 7 Levier

**Garantie**

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution autorisée. Si, pendant la durée de la garantie, votre machine présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite.

En cas de garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au bureau de Service après-vente le plus proche de chez vous. Prière de toujours envoyer l'appareil avec les accessoires, la carte de garantie et la preuve d'achat.

**Dans l'intérêt de l'environnement**

Lors du déballage de la machine, ne pas jeter tout simplement l'emballage à la poubelle.

Rapporter les pièces constitutives de l'emballage à un point de collecte pour qu'elles soient recyclées.

## 1. Manipulation

### 1.1 Description

- Nettoyeur de moquette confortable et d'utilisation facile à brosse cylindrique.
- Nettoyage possible marche avant et marche arrière.
- Éléments de commande clairement répartis.
- Le réservoir à eau propre et le réservoir à eau sale sont séparés entre eux par une paroi à membrane ce qui permet d'obtenir une grande capacité pour un encombrement réduit.
- Le réservoir à eau sale peut être vidé rapidement et confortablement à l'aide d'un flexible d'évacuation. Le réservoir à eau propre peut être vidé à l'aide d'un flexible et d'un nipple par l'intermédiaire de l'adaptateur.

### 1.2 Remarques générales

Cet appareil convient pour tous les matériaux veloutés, pour toutes les moquettes collées, tendues ou non fixées à support ou tissu de base synthétique.

L'eau chaude augmente l'effet nettoyant et permet de retirer les substances grasses et huileuses (max. 50° C).

Attention lors du nettoyage de moquettes à base de tissu de jute. Elles peuvent se rétrécir et se décolorer en cas de nettoyage trop humide.

Il est recommandé de passer l'aspirateur sur la moquette avant d'utiliser le TW-Compact

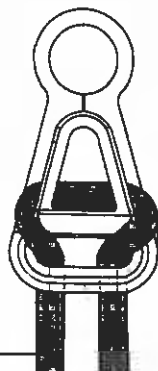
Pulvériser le détergent sur les emplacements fortement sales. Selon le degré de salissure : solution à 3 %.

**Veiller à ce que le détergent agisse pendant env. 5 mn.**

### 1.3 Transport de l'appareil

Lors du transport de l'appareil sur les seuils, il faut le saisir par les poignées de guidage. L'appareil est facile à transporter grâce à ses grosses roulettes (conviennent pour les escaliers).

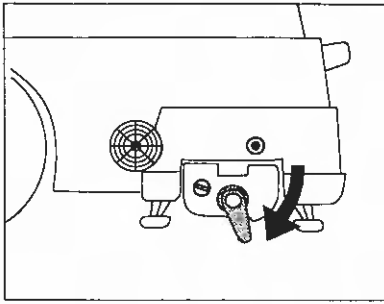
### 1.4 Mise en service



Câble  
d'alimentation

- Ouvrir le couvercle du réservoir à eau propre et remplir ce dernier d'eau. max. 32 L / max. 50° C.
- Ajouter le détergent recommandé avec la concentration appropriée.
- Fermer le couvercle.
- Raccorder la rallonge à la prise de l'appareil et accrocher cette dernière dans le dispositif de décharge de traction à droite du guidon. ←
- Enfoncer le connecteur de la rallonge dans une fiche de secteur isolée à la terre.

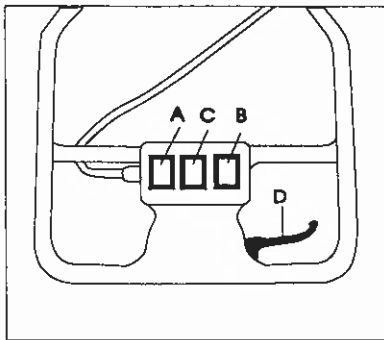
**En cas d'utilisation d'une rallonge, il faut toujours la dérouler entièrement et s'assurer qu'elle présente une section suffisante; dans le cas contraire, il peut se produire un échauffement du câble (« carbonisation ») entraînant un court-circuit (section de fil 1,5 mm<sup>2</sup> pour une longueur max. de 10 m; 2,5 mm<sup>2</sup> pour une longueur max. de 30 m).**



**Remarque :** à la fin du nettoyage et lors des pauses, il faut dégager la brosse.

← Pour cela, abaissez la béquille rouge se trouvant sur la partie avant droite de l'appareil. Ceci permet d'accroître la longévité de la brosse.

## 1.5 Service



Commencer le travail. En cas de formation de mousse, ajouter de l'antimoussant Cleanfix dans le réservoir à eau sale.

← **Procédez à la mise en marche :**

1. Pompe de pulvérisation (A)
2. Groupe d'aspiration (B)
3. Entraînement de la brosse (C)

La brosse cylindrique tourne vers l'avant. Quand on actionne le levier (D) se trouvant sur le côté droit de l'étrier pare-chocs, le sens de rotation de la brosse change. Ainsi, il est possible de travailler en marche arrière avec l'appareil. Travaillez lentement et de manière régulière en avant et en arrière.

**Remarque :** veillez à vider le réservoir à eau sale à l'aide du flexible d'évacuation avant qu'il soit entièrement plein. Dans le cas contraire, de l'eau peut s'infiltrer dans le moteur d'aspiration.

## 1.6 Application

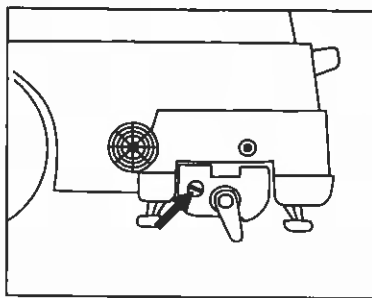
- Travailler toujours de la lumière vers l'ombre, c.-à-d. de la fenêtre vers la porte.
- Travailler toujours de la surface nettoyée vers la surface sale.
- Travailler bande par bande en s'éloignant de la prise de secteur (côté câble).
- Nettoyer la bande suivante en débordant partiellement sur la bande précédente.

## 1.7 Vidage du réservoir d'eaux usées ou du réservoir d'eau fraîche

Quand la solution de nettoyage est entièrement utilisée, le réservoir à eau sale est plein.

- Amener le commutateur de l'entraînement de la brosse, la pompe de pulvérisation et du groupe d'aspiration sur la position Arrêt.
- Utiliser le flexible d'évacuation pour vider le réservoir à eau sale.
- Pour vider le réservoir à eau propre, il faut utiliser la pompe de pulvérisation (A) et le flexible d'évacuation en PVC que l'on branche au raccord (raccord pour accessoires en option) se trouvant à l'arrière de l'appareil.

## 1.8 Remplacement de la brosse



Le remplacement de la brosse cylindrique a lieu en un tour de main!

← Dévisser la vis.

- On peut alors retirer le porte-brosse complet avec la brosse.
- Lors du montage de la brosse, il faut veiller à ce que les broches de centrage engrènent dans la brosse.
- Amener la brosse dans sa position correcte et immobiliser le porte-brosse à l'aide de la vis mentionnée ci-avant.

## 1.9 Mise hors service

Videz le réservoir à eau propre et le réservoir à eau sale de la manière.

- Incliner l'appareil vers l'arrière et le rincer à l'eau claire. Rincer le réservoir à eau sale et les conduites à l'eau claire.
- Quand le nettoyage de la moquette est terminé, il faut nettoyer l'enveloppe de la brosse. Pour cela, il est préférable de retirer la brosse (voir section "Remplacement de la brosse"). Nettoyer la partie inférieure de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide.
- Dégager la brosse à l'aide de la béquille latérale (voir section "Mise en service").
- Retirer la fiche de l'appareil.

## 2. Accessoires en option

Flexible d'injection/extraction

Suceur pour sol

Suceur à main

Raccord pour flexible

Flexible de remplissage d'eau propre

## 3. Soins et entretien

**Attention : retirer toujours la fiche de secteur avant de procéder à au nettoyage ou à des travaux d'entretien au niveau de l'appareil.**

Après utilisation :

- Rincer le réservoir à eau sale.
  - Nettoyer la brosse cylindrique les buses de pulvérisation.
- Attention :** lors du montage, il faut placer les buses parallèlement à la brosse.



## 4. Remèdes

### L'appareil ne fonctionne pas :

- Le connecteur n'est pas enfoncé correctement.
- Contrôler les fusibles.

### Mauvaise aspiration :

- Contrôler le couvercle et le positionnement du flexible d'aspiration.
- Vérifier si les conduites d'aspiration sont bouchées; éventuellement, les retirer.

### Pas d'eau :

- Vérifier si les buses de pulvérisation sont bouchées; éventuellement, les nettoyer.

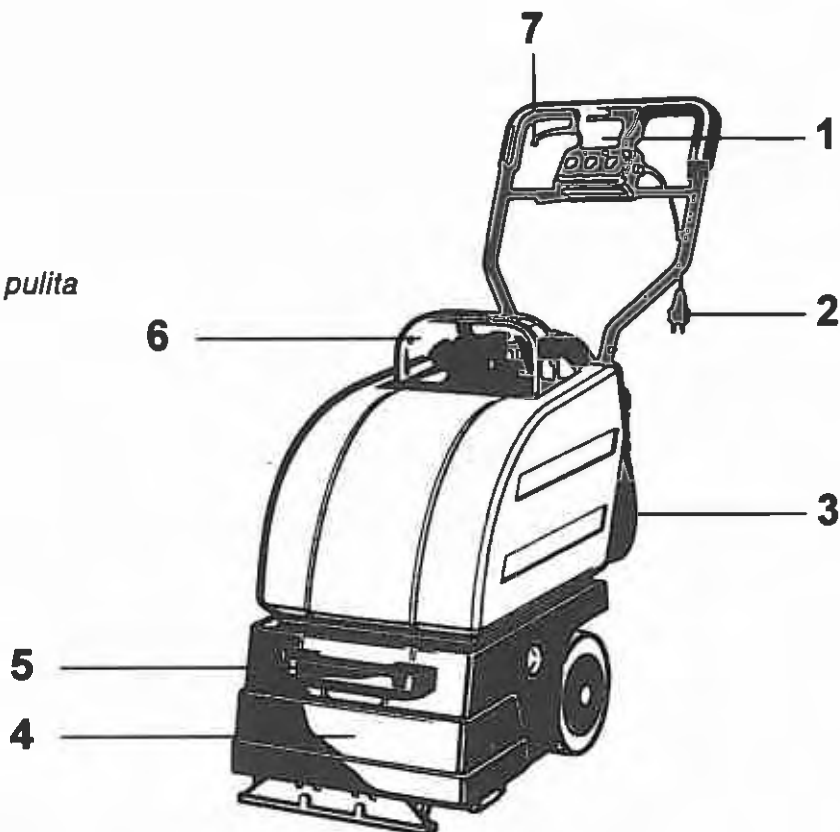
## 5. Caractéristiques techniques

Tension électrique	230/1-50	V/Hz
Fusible secteur	16	A
<b>Puissance absorbée:</b>		
Moteur d'aspiration P NOM.	1100	W
Moteur d'aspiration P MAX.	1250	W
Moteur de brosses	265	W
Moteur de pompe	50	W
<b>Soufflerie:</b>		
Débit d'air	37	L/s
Depression	195	mbar
<b>Pompe:</b>		
Débit	2,8	L/min
Surpression admissible	2,3	bar
<b>Brosses:</b>		
Largeur utile des brosses	330	mm
Quantité	1	Stück
Diamètre	85	mm
Vitesse de rotation	620	1/min
<b>Capacité de réservoir:</b>		
Réservoir d'eau sale	39	L
Réservoir d'eau fraîche	32	L
Poids	46	kg
Cotes d'encombrement Longueur x Largeur x Hauteur	1160 x 430 x 940	mm
Niveau de bruit selon DIN 45635	75	dB(A)
Fiche de l'appareil Type:	H05VV-F3 G 1,5	

\* Sous réserve de modifications techniques

**Schema dell'apparecchio**

- 1 *Manubrio*
- 2 *Cavo di alimentazione*
- 3 *Tubo di scarico*
- 4 *Unità spazzola/aspirazione*
- 5 *Maniglia*
- 6 *Coperchio serbatoio acqua pulita*
- 7 *Leva avanti/indietro*

**Garanzia**

In ogni paese sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società Kärcher competente. Ripariamo gratuitamente nel periodo di garanzia eventuali guasti al Vostro apparecchio, se causati da un difetto di materiale o di fabbricazione. Nel caso previsto dalla garanzia, rivolgetevi con il documento di acquisto al Vostro rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza clienti autorizzato.

**Per il rispetto dell'ambiente**

Non gettate nei rifiuti domestici il materiale d'imballaggio inutile.

Consegnate i materiali d'imballaggio inutili ai relativi centri di raccolta, per il riciclaggio.

## 1. Uso

### 1.1. Descrizione

- Lavatappeti con rullo-spazzola dal funzionamento comodo e facile.
- Pulisce muovendo in avanti e indietro.
- Disposizione chiara degli elementi di comando.
- Il serbatoio dell'acqua pulita e dell'acqua sporca sono separati da una parete a membrana, e consentono così una grande capacità in uno spazio molto ristretto.
- Il serbatoio dell'acqua sporca può essere vuotato rapidamente e comodamente per mezzo di un tubo flessibile di scarico. Il serbatoio dell'acqua pulita può essere vuotato con un tubo flessibile e nipplo, tramite il raccordo adattatore.

### 1.2 Avvertenze generali

L'apparecchio è idoneo per la pulizia di tutti i materiali con pelo, moquette incollate, tese e semplicemente poggiate, dotati di supporto sintetico o di tela di sostegno.

L'acqua calda accresce l'effetto della pulizia e consente di sciogliere le sostanze grasse e oleose (max 50°C).

Fare attenzione nella pulizia di moquette su tela di fibra di iuta. Operando con un'eccesso di liquido essa può contrarsi e sbiadirsi.

Prima d'impiegare il TW-Comp. consigliabile aspirare il tappeto.

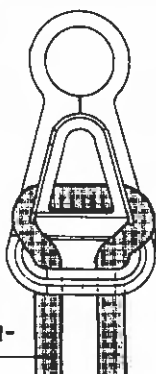
Spruzzare i punti molto sporchi con detergente per tappeti. Secondo lo sporco, al 3%.

**Osservare un tempo di reazione di circa 5 minuti.**

### 1.3 Trasporto dell'apparecchio

Per superare le soglie, sollevare l'apparecchio con le maniglie. Grazie alle ruote grandi, l'apparecchio è facile da trasportare (può superare scale).

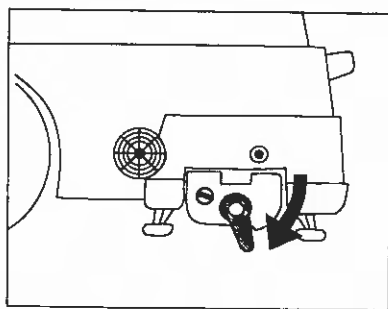
### 1.4 Messa in funzione



Cavo di alimentazione

- Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua pulita e riempire con acqua, max. 32 litri / max. 50°C.
- Aggiungere il detergente consigliato nel giusto rapporto.
- Chiudere il coperchio.
- Collegare il cavo di alimentazione con spina al cavo di prolunga e agganciare nel parastrappi al lato destro del manubrio. ←
- Infilare la spina della prolunga in una presa collegata a massa.

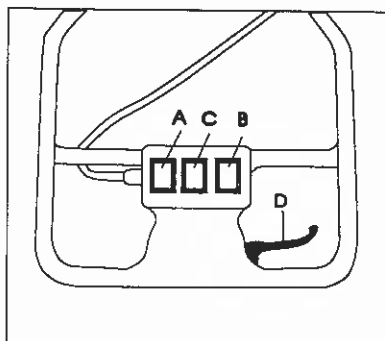
**Un cavo di prolunga durante l'uso deve essere sempre completamente svolto dalla bobina e deve avere una sezione di cavo sufficiente, altrimenti può provocare un cortocircuito (fusione dell'isolamento) a causa del surriscaldamento del cavo (fino a 10 m di lunghezza sezione 1,5 mm<sup>2</sup>, fino a 30 m di lunghezza 2,5 mm<sup>2</sup>).**



**Avvertenza:** alla fine del lavoro e durante le pause di lavoro sollevare il rullo-spazzola.

← Per fare ciò, puntare contro il pavimento la leva rossa avanti a destra dell'apparecchio. Così si prolunga la durata della spazzola.

## 1.5 Funzionamento



Iniziare il lavoro. In caso di formazione di schiuma, aggiungere nel serbatoio dell'acqua sporca l'antischiuma Cleanfix

←Ora mettete in funzione l'apparecchio:

1. Pompa di spruzzatura (A)
2. Gruppo di aspirazione (B)
3. Comando spazzola (C)

Ora il rullo-spazzola gira in avanti. Azionando la leva (D) sul lato destro del manubrio, la spazzola inverte il senso di rotazione. Così si lavora con l'apparecchio andando indietro. Lavorate lentamente e regolarmente in avanti e indietro.

**Avvertenza:** fate attenzione a vuotare il serbatoio dell'acqua sporca attraverso il tubo flessibile di scarico, prima che sia pieno. Altrimenti l'acqua può raggiungere il motore di aspirazione.

## 1.6 Consigli per l'uso

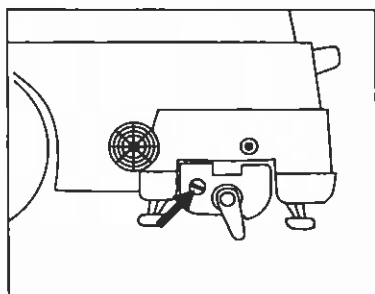
- Procedere sempre dalla luce verso l'ombra, cioè dalla finestra verso la porta.
- Lavorare sempre dalla superficie pulita verso quella da pulire.
- Procedere a strisce a partire dalla presa di alimentazione (lato del cavo).
- Pulire sovrapponendo il margine della striscia seguente.

## 1.7 Vuotare il serbatoio dell'acqua sporca/acqua pulita

Dopo avere usato tutta la soluzione detergente, il serbatoio dell'acqua sporca è pieno.

- Disinserire gli interruttori per il comando spazzola, la pompa di spruzzatura e il gruppo di aspirazione.
- Vuotare il serbatoio dell'acqua sporca per mezzo del tubo flessibile di scarico.
- Il serbatoio dell'acqua pulita può essere vuotato per mezzo della pompa di spruzzatura (A) e del tubo flessibile di scarico di PVC, che s'inserisce nel giunto (raccordo per accessori speciali) sul lato posteriore dell'apparecchio.

## 1.8 Cambio della spazzola



Il cambio del rullo-spazzola si effettua con pochi semplici movimenti.

- ← Svitare la vite.
- Ora si può estrarre l'intero portaspazzola insieme alla spazzola.
- Nel montaggio della spazzola, badare che i perni di centraggio s'innestino nella spazzola.
- Portare la spazzola nella posizione corretta e fissare il portaspazzola per mezzo della vite suddetta.

## 1.9 Fine del servizio

Vuotate il serbatoio dell'acqua pulita e dell'acqua sporca, come descritto in "Vuotare il serbatoio dell'acqua sporca/acqua pulita".

- Inclinare l'apparecchio indietro, sciacquare con acqua pulita. Lavare con acqua pulita il serbatoio dell'acqua sporca ed i tubi.
- Dopo il lavaggio dei tappeti, pulire il tunnel della spazzola. Per effettuare questa operazione è più semplice smontare la spazzola (vedi "Cambio della spazzola"). Pulire la parte inferiore dell'apparecchio con un panno umido.
- Sollevare la spazzola mediante la leva di appoggio laterale (Vedi "Messa in funzione").
- Sfilare la spina del cavo di alimentazione.

## 2. Accessori speciali

Tubo flessibile di spruzzo-aspirazione

Bocchetta per tappeti

Bocchetta manuale

Giunto per tubo di aspirazione

Tubo riempimento acqua pulita

## 3. Cura e manutenzione

**Attenzione: prima di qualsiasi lavoro di pulizia e manutenzione all'apparecchio, sfilare la spina di alimentazione.**

### Dopo l'uso:

- Sciacquare il serbatoio dell'acqua sporca.
- Pulire il rullo-spazzola e gli spruzzatori.

**Attenzione:** nel montaggio disporre gli spruzzatori paralleli alla spazzola

## 4. Inconvenienti e rimedi

### L'apparecchio non funziona:

- La spina di alimentazione non è stata infilata in modo corretto.
- Controllare i fusibili.

### Potenza di aspirazione insufficiente:

- Controllare il coperchio e l'innesto del tubo flessibile di aspirazione.
- Verificare se i tubi di aspirazione sono otturati, event. pulire.

### Manca l'acqua:

- Verificare se gli spruzzatori sono otturati, event. pulire.

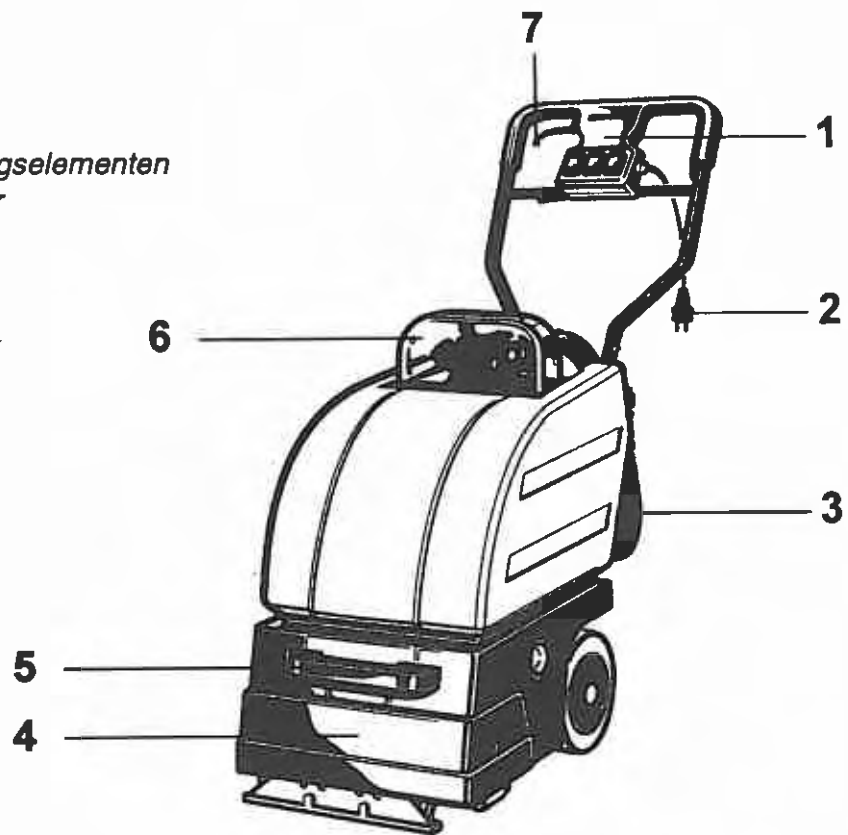
## 5. Dati tecnici

Tensione	230/1~50	V/Hz
Fusibile di rete	16	Amp.
<b>Potenza assorbita:</b>		
motore turbina P NOM	1100	W
motore turbina P MAX	1250	W
motore spazzola	265	W
pompa	50	W
<b>Dati ventilatore:</b>		
volume aria	37	L/s
depressione	195	mbar
<b>Dati pompa: portata</b>		
serbatoio acqua sporca	2,8	L/min
pressione di lavoro	2,3	bar
<b>Spazzole:</b>		
larghezza di lavoro spazzola	330	mm
numero	1	Stück
diametro	85	mm
giri	620	g/min
<b>Volume:</b>		
serbatoio acqua sporca	39	L
serbatoio acqua pulita	32	L
Peso	46	kg
Dimensioni: lungh. x largh. x alt.	1160 x 430 x 940 mm	
Livello di pressione acustica secondo DIN 45635 parte 1	75	dB(A)
Cavo di alimentazione tipo:	H05VV-F3 G 1,5	

*Con riserva di modifiche tecniche.*

**Overzicht van het apparaat**

- 1 *Duwbeugel met bedieningselementen*
- 2 *Stroomkabel met stekker*
- 3 *Afvoerslang*
- 4 *Borstel- en zuigeenheid*
- 5 *Handgreep*
- 6 *Deksel schoonwatertank*
- 7 *Hendel vooruit/achteruit*

**Garantie**

In elk land gelden de door onze verantwoordelijke Kärcher-maatschappij uitgegeven garantievoorwaarden. Storingen aan uw apparaat verhelpen wij binnen de garantietermijn zonder kosten indien de oorzaak een materiaal- of fabricagefout is. Bij een onder de garantie vallende storing kunt u, met medeneming van uw aankoopbewijs, contact opnemen met uw dealer of met het dichtstbijzijnde Kärcher-servicepunt.

**Voor het milieu**

Gooi de verpakking na het uitpakken niet bij het gewone huisvuil.

Breng de onderdelen van de verpakking voor hergebruik naar een inzamelplaats.

## 1. Bediening

### 1.1 Beschrijving

- Gemakkelijk en licht verrijdbare tapijtreinigingsmachine met borstelwals.
- Reiniging voor- en achterwaarts mogelijk.
- Overzichtelijk geplaatste bedieningselementen.
- De tanks voor schoon en vuil water zijn gescheiden door een membraanwand, waardoor een groot inhoudsvermogen op weinig ruimte wordt bereikt.
- De tank voor vuil water kan door middel van een afvoerslang snel en gemakkelijk leeg worden gemaakt. De tank voor schoon water kan met een slang en een nippel via de adapteraansluiting leeg worden gemaakt.

### 1.2 Algemene aanwijzingen

De machine is geschikt voor alle soorten tapijtmateriaal, zowel voor gelijkmd, gespannen als voor los tapijt met synthetisch steun- of onderweefsel.

Warm water bevordert de reinigende werking en het oplossen van vette en oliehoudende substanties (max. 50°C).

Voorzichtig bij het reinigen van tapijt met jute onderweefsel. Dit kan krimpen of verbleken wanneer het te nat wordt behandeld.

Vóór het gebruik van de TW-Comp kan het tapijt het best eerst worden gezogen.

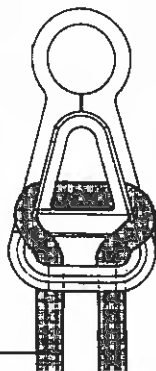
Zeer vuile plaatsen met tapijtwasmiddel besproeien. Afhankelijk van de vervuiling 3%-oplossing.

**Inwerktijd van ca. 5 minuten In acht nemen.**

### 1.3 Transport van de machine

Wanneer de machine over een drempel wordt gereden, moet de machine aan de handgrepen worden opgetild. Dankzij de grote wielen kan de machine gemakkelijk worden getransporteerd (ook over trappen).

### 1.4 Ingebruikname

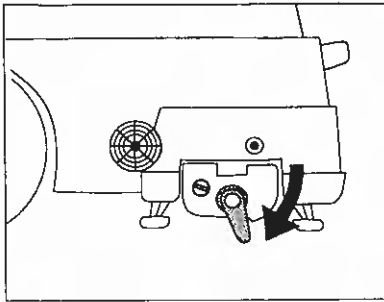


Stroomkabel

- Deksel schoonwatertank open klappen en tank met water vullen. max. 32 liter / max. 50° C.
- Geadviseerd reinigingsmiddel in juiste verhouding toevoegen.
- Deksel dichtklappen.
- Stroomkabel met stekker aan verlengkabel vastmaken en in trekontlasting aan de rechterzijde van de duwbeugel bevestigen<--.
- Stekker van de verlengkabel in geaard stopcontact steken.

**Een verlengkabel moet vóór gebruik altijd volledig van de kabeltrommel worden afgewikkeld. De kabeldiameter moet zo groot zijn dat er geen oververhitting van de kabel („smoren“) en daardoor kortsluiting kan optreden (tot een lengte van 10 m een kabeldiameter van 1,5 mm<sup>2</sup>, tot een lengte van 30 m een diameter van 2,5 mm<sup>2</sup>).**

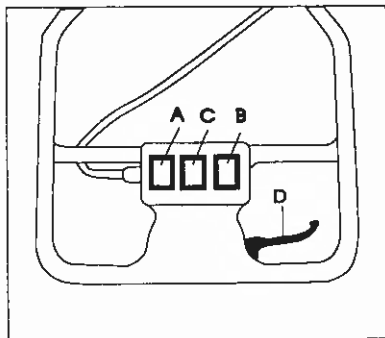




**Aanwijzing:** Tijdens werkonderbrekingen en na het einde van de werkzaamheden dient de borstelwals te worden ontlast.

<-- Zet daarvoor de rode hendel vooraan rechts op de machine tegen de vloer. De borstel heeft dan een langere levensduur.

## 1.5 Gebruik



Begin met het werk. Bij schuimvorming Cleanfix Anti-schuim aan reservoir voor vuil water toevoegen.

<-- **Schakel nu In:**

1. Sproeipomp (A)
2. Zuigaggregaat (B)
3. Borstelaandrijving (C)

De borstelwals draait nu vooruit. Door het bedienen van de hendel (D) aan de rechterzijde van de duwbeugel verandert de borstel van draairichting. Zo kan met de machine achterwaarts worden gewerkt. Werk altijd langzaam en gelijkmatig voor- en achteruit.

**Aanwijzing:** Let er op dat de vuilwatertank door middel van de afvoerslang moet worden leeggemaakt voordat de tank helemaal vol is. Anders bestaat de kans dat er water in de zuigmotor terecht komt.

## 1.6 Gebruiksvoorschriften

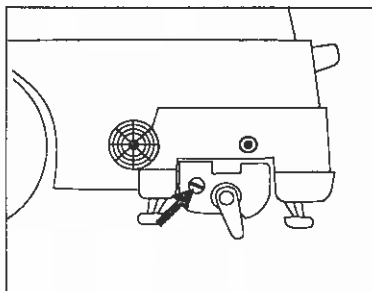
- Altijd van licht naar donker werken, dus van raam naar deur.
- Altijd vanuit het gereinigde naar het nog niet gereinigde oppervlak werken.
- In banen van het stopcontact weg (zijde van de kabel) werken.
- Met overlapping de volgende baan reinigen.

## 1.7 Leeg maken van de tanks voor vuil en schoon water

Na het verwerken van de reinigingsmiddeloplossing is de vuilwatertank vol.

- Schakelaar voor borstelaandrijving, sproeipomp en zuigaggregaat uitschakelen.
- Door middel van afvoerslang vuilwatertank leegmaken.
- Met behulp van de sproeipomp (A) en de afvoerslang van PVC, die in de koppeling (aansluiting voor extra toebehoren) aan de achterzijde van de machine wordt gestoken, kan de schoonwatertank leeg worden gemaakt.

## 1.8 Vervangen van de borstel



De borstelwals wordt door middel van enkele eenvoudige handgrepen vervangen.

<-- Schroef uitdraaien.

- Nu kan de hele borstelhouder met de borstel naar buiten worden getrokken.
- Bij de montage van de borstel dient er op te worden gelet dat de centreepennen in de borstel vastklikken.
- De borstel in de juiste stand brengen en de borstelhouder met de genoemde schroef bevestigen.

## 1.9 Buiten gebruik stellen

Maak de tanks voor schoon en vuil water leeg, zoals beschreven in „Leeg maken van de tanks voor vuil en schoon water“.

- Machine naar achteren toe schuin houden en met schoon water uitspoelen. Vuilwatertank en leidingen met schoon water doorspoelen.
- Nadat het tapijt is gereinigd, dient de borsteltunnel te worden gereinigd. Daarvoor kan de borstel het best worden verwijderd (zie „Vervangen van de borstel“). Onderzijde van de machine met een vochtige doek reinigen.
- Borstel door middel van steunhendel aan zijkant ontlasten (zie „Ingebruikname“).
- Stekker van stroomkabel uit stopcontact trekken.

## 2. Speciaal toebehoren

Sproeizuigslang

Vloermondstuk

Handmondstuk

Slangkoppeling

Slang voor schoon water

## 3. Reiniging en onderhoud

**Voorzichtig: altijd vóór reinigings- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact trekken.**

Na gebruik:

- Vuilwatertank doorspoelen.
- Borstelwals en sproeimondstukken reinigen.

**Let op:** bij de montage sproeiers parallel aan de borstel plaatsen.

## 4. Hulp bij storingen

### Machjne loopt niet:

- Stekker niet goed in stopcontact gestoken.
- Zekeringen controleren.

### Slecht zuigvermogen:

- Plaatsing van deksel en zuigslang controleren.
- Zuigleidingen op verstopping controleren en indien nodig verstopping verwijderen.

### Geen water:

- Sproeimondstukken op verstopping controleren en indien nodig reinigen.

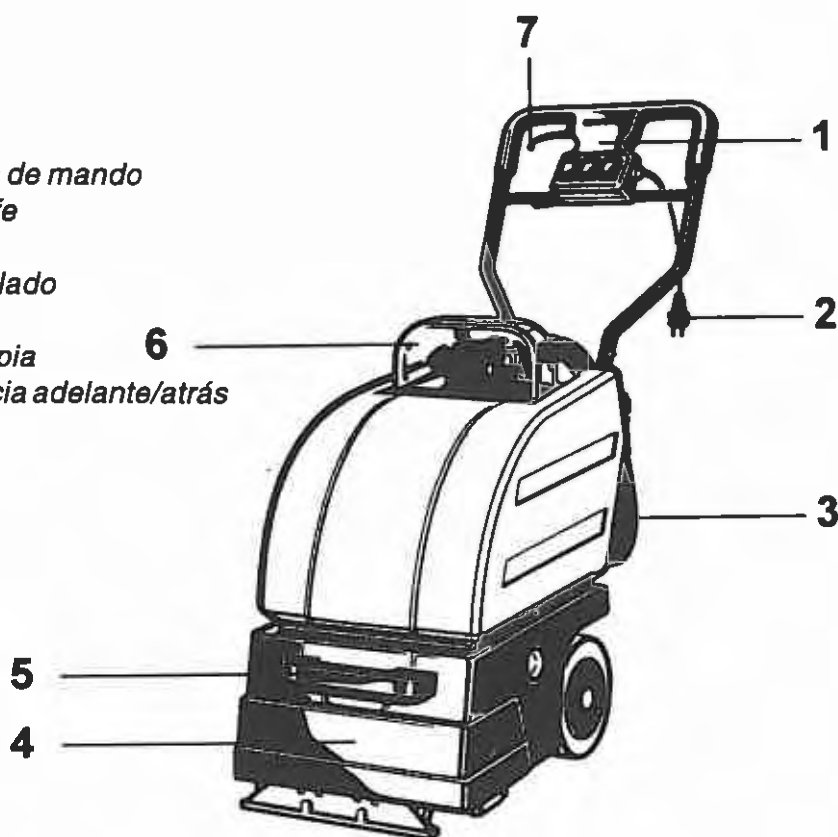
## 5. Technische gegevens

Spanning	230/1~50	V/Hz
Zekering	16	A
<b>Opgenomen vermogen:</b>		
Zuigmotor P NOM	1100	W
Zuigmotor P MAX	1250	W
Borstelmotor	265	W
Pomp	50	W
<b>Motor:</b>		
Luchthoeveelheid	37	L/s
Vacuüm	195	mbar
<b>Pomp:</b>		
Transporthoeveelheid	2,8	L/min
Bedrijfsdruk	2,3	bar
<b>Borstels:</b>		
Werkbreedte borstels	330	mm
Aantal	1	Stück
Diameter	85	mm
Toerental	620	1/min
<b>Inhoud:</b>		
Vuilwatertank	39	L
Schoonwatertank	32	L
Gewicht	46	kg
Afmetingen: lengte x breedte x hoogte	1160 x 430 x 940 mm	
Geluidsdrukniveau volgens DIN 45635 deel 1	75	dB(A)
Stroomkabel type:	H05VV-F3 G 1,5	

\* Technische wijzigingen voorbehouden

**Esquema del aparato**

- 1 *Asa de empuje con elementos de mando*
- 2 *Cable de conexión con enchufe*
- 3 *Manguera de aspiración*
- 4 *Unidad para aspiración y cepillado*
- 5 *Asidero*
- 6 *Tapa del depósito de agua limpia*
- 7 *Palanca de accionamiento hacia adelante/atrás*

**Garantía**

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Distribuidoras. Las perturbaciones y averías de su aparato serán subsanadas de modo gratuito en la medida en que las causas de las mismas sean debidas a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía rogamos se dirija al Distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa.

**Respete el medio ambiente**

No tire el embalaje del aparato y sus elementos al cubo de la basura. Entréguelo en los Puntos o Centros Oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

# 1. Manejo del aparato

## 1.1 Descripción

- Lava-aspirador de fácil y cómodo desplazamiento, con cepillo cilíndrico.
- Posibilidad de limpieza en marcha adelante y atrás.
- Clara disposición de los elementos de mando.
- Los depósitos de agua limpia y sucia se encuentran separados por una membrana, lo que permite alcanzar una máxima capacidad en un mínimo espacio disponible.
- Fácil y rápida evacuación del depósito de agua sucia mediante la manguera de evacuación. El depósito de agua limpia puede vaciarse con ayuda de una manguera y un recor de empalme, a través de la conexión de adaptación.

## 1.2 Advertencias de carácter general

El aparato es apropiado para la limpieza de todas las alfombras y moquetas de pelo, pegadas, tensadas o sueltas; con material de soporte o revés sintético.

El agua caliente aumenta el efecto de limpieza y permite separar con mayor facilidad la suciedad de grasas y aceites (máxima temperatura 50°C).

**Atención:** Las moquetas con revés de yute pueden encogerse y decolorarse en caso de trabajar con excesiva agua.

Antes de iniciar el trabajo con el lava-aspirador TW-Comp.es aconsejable limpiar la alfombra o moqueta con un aspirador convencional.

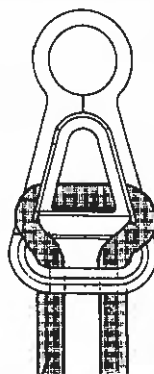
Sobre los puntos o zonas con fuerte grado de suciedad de las moquetas o alfombras deberá pulverizarse detergente específico para alfombras. Según el grado de suciedad, en una concentración de un 3%.

**Observar un tiempo de actuación de 5 minutos,**

Para salvar umbrales de puertas y pequeños obstáculos, el aparato deberá agarrarse por las asas de transporte que incorpora. Gracias a sus ruedas de grandes dimensiones, el aparato puede desplazarse con toda facilidad también por escaleras.

## 1.3 Transporte del aparato

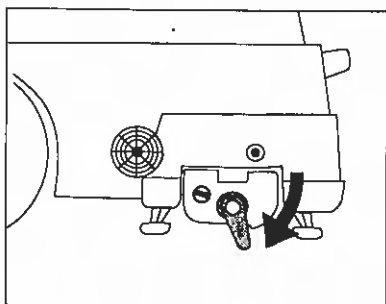
## 1.4 Puesta en marcha del aparato



Cable de conexión a la red eléctrica

- Abrir la tapa del depósito de agua limpia y llenarlo de agua. Capacidad y temperatura máximas: Aproximadamente 32 litros / 50°C.
- Agregar el detergente recomendado en la dosificación aconsejada.
- Cerrar la tapa.
- Empalmar el cable de conexión con el cable de prolongación y colocarlo sobre el dispositivo de compensación de la tracción que se encuentra en la parte derecha del asa de empuje. ←
- Acoplar el enchufe del cable de prolongación a la toma de corriente provista de puesta a tierra.

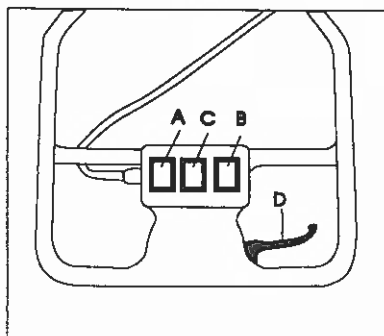
**En caso de utilizar un cable de prolongación, éste deberá estar completamente desenrollado del tambor y poseer una sección transversal suficiente, de lo contrario puede sobrecalentarse y dar lugar a cortocircuitos. (Hasta 10 m de longitud, sección transversal 1,5 mm<sup>2</sup>; hasta 30 m de longitud, sección transversal 2,5 mm<sup>2</sup>)**



**Advertencia** Durante las interrupciones del trabajo de la máquina, así como al finalizar el ciclo de trabajo con la misma, deberá colocarse el cepillo cilíndrico en posición descargada.

← Para ello se desplaza la palanca roja de lateral derecho del aparato hacia el suelo. De este modo se prolonga la vida útil del cepillo.

### 1.5 Aplicación práctica del aparato



Iniciar el trabajo. En caso de constatarse la formación de espuma en el depósito de agua sucia, agregar agente antiespumante Cleanfix.

← **Conectar:**

1. La bomba de pulverizado (A)
2. La unidad de aspiración (B)
3. El accionamiento del cepillo (C)

El cepillo cilíndrico gira hacia adelante. Accionando la palanca D en el lateral derecho del asa de empuje, el cepillo invierte su sentido de marcha. De este modo se puede trabajar con el aparato también desplazándolo hacia atrás. Trabajar lenta y uniformemente hacia adelante y atrás.

**Advertencia:** Prestar atención a que el depósito del agua sucia sea vaciado a través de la manguera de evacuación antes de que alcance su máximo nivel de llenado. De lo contrario existe el peligro de que penetre agua en la turbina.

### 1.6 Advertencias y consejos prácticos

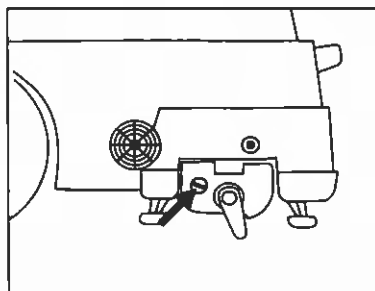
- Trabajar siempre desde la zona de luz hacia la zona de sombras, es decir, de las ventanas hacia las puertas.
- Trabajar siempre desde las zonas limpias hacia las zonas sucias.
- Trabajar por tramos, alejándose de la toma de corriente.
- Limpiar la superficie trabajando con la boquilla en tramos solapados.

### 1.7 Vaciar el depósito para el agua sucia y limpiar

Una vez que se ha agotado el detergente agregado al agua, el depósito del agua sucia está lleno.

- Desconectar los mandos del accionamiento del cepillo cilíndrico, de la bomba de pulverizado y de la unidad de aspiración.
- La evacuación del agua sucia se efectúa a través de la manguera de evacuación.
- Mediante la bomba de pulverizado (A) y la manguera de evacuación de PVC, que se acopla al racor de empalme (para accesorios especiales) en la parte posterior del aparato, se puede evacuar el agua del depósito de agua limpia.

## 1.8 Sustituir el cepillo cilíndrico



El cepillo cilíndrico se puede sustituir con unas pocas operaciones.

← Extraer el tornillo.

- Retirar a continuación el soporte del cepillo y el cepillo mismo.
- Al montar el cepillo nuevo, prestar atención a que las espigas de centrado del cepillo cilíndrico enclaven.
- Colocar el cepillo en su posición correcta y fijar el soporte del cepillo con el tornillo correspondiente.

## 1.9 Parada

Vaciar el depósito de agua limpia y sucia tal como se describe en el apartado «Vaciar el depósito para el agua sucia y limpia».

- Inclinar el aparato hacia atrás. Enjuagarlo con agua limpia. Enjuagar asimismo con agua limpia el depósito del agua sucia y las tuberías.
- Una vez concluida la limpieza de la moqueta o alfombra, deberá limpiarse el túnel del cepillo. Para ello deberá retirarse el cepillo como se describió en capítulo «Sustituir el cepillo». Limpiar la parte inferior del aparato con un paño húmedo.
- Descargar el cepillo mediante la palanca de apoyo lateral (véase capítulo «Puesta en marcha»).
- Extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

## 2. Accesorios opcionales

Manguera para pulverización y aspiración

Boquilla barredora de suelos

Boquilla manual

Racor de empalme para la manguera

Manguera para llenado del agua limpia

## 3. Trabajos de cuidado y mantenimiento

**Atención:** Antes de ejecutar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento en el aparato, deberá extraerse el enchufe de la toma de corriente.

Una vez concluido el trabajo con el aparato

- Enjuagar el depósito del agua sucia.
- Limpiar el cepillo cilíndrico y los inyectores.

**Atención:** Al efectuar el montaje, colocar los inyectores en paralelo al cepillo.

#### 4. Localización de averías

##### El aparato no funciona:

- El enchufe no está correctamente conectado a la toma de corriente.
- Verificar los fusibles.

##### Escasa o insuficiente potencia de aspiración:

- Verificar el asiento correcto de la tapa y la manguera de aspiración.
- Verificar si las tuberías de aspiración están obturadas. En caso necesario, sustituirlas.

##### No hay agua:

- Verificar si los inyectores para el pulverizado del detergente están obturados.

#### 5. Características Técnicas

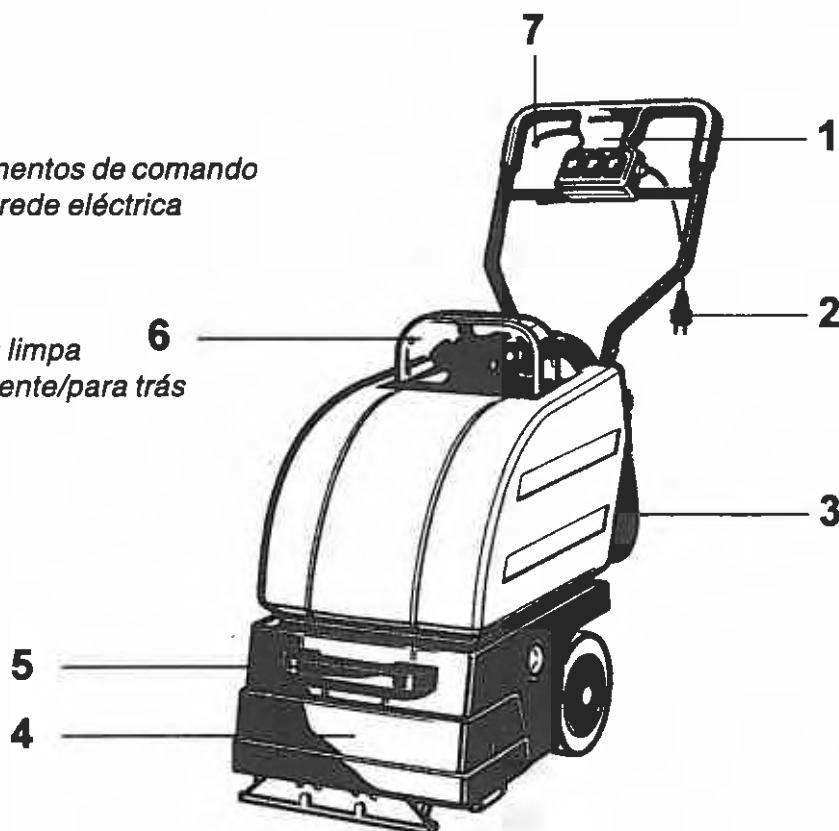
Tensión	230/1-50	V/Hz
Protección de la red (fusible)	16	A
<b>Potencia absorbida:</b>		
Turbina P	1100	W
Turbina P	1250	W
Motor del cepillo	265	W
Bomba	50	W
<b>Datos de la turbina:</b>		
Caudal de aire	37	L/s
Vacío	195	mbar
<b>Datos de la bomba:</b>		
Caudal de agua	2,8	L/min
Presión de servicio	2,3	bar
<b>Cepillado de la alfombra</b>		
Anchura de cepillado	330	mm
Número de unidades	1	cepillo
Diámetro	85	mm
Número de revoluciones	620	1/min
<b>Capacidad:</b>		
Depósito para el agua sucia	39	litros
Depósito para el agua limpia	32	litros
Peso	46	kg
Medidas: Long. x Anchura x Alt.	1160 x 430 x 940	mm
Nivel sonoro según norma DIN 45635, parte I	75	dB(A)
Tipo de cable	H05VV-F3 G 1,5	

\* Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.



**Ilustração do aparelho**

- 1 Cabo de empurrar com elementos de comando
- 2 Cabo com fixa de ligação à rede eléctrica
- 3 Mangueira de descarga
- 4 Grupo de escova/aspiração
- 5 Cabo
- 6 Tampa do depósito de água limpa
- 7 Alavanca de marcha para frente/para trás

**Garantia.**

Em cada país valem as condições de garantia dadas pela nossa companhia distribuidora competente. Eliminamos gratuitamente quaisquer avarias no aparelho dentro do prazo de garantia contanto que a causa seja devido a defeito de material ou de fabricação. No caso de garantia dirija-se por favor ao seu revendedor ou ao próximo serviço de assistência técnica levando o acessório e o comprovante de compra.

**Para a protecção do meio ambiente:**

Não deite simplesmente a embalagem residual no lixo doméstico.

Entregue as peças de embalagem restante para a reciclagem nos respectivos postos colectores.

## 1. Manejo

### 1.1 Descrição

- Limpador de carpetes de condução fácil e cómoda com rolo de escovas.
- Limpeza possível em marcha para frente/para trás.
- Elementos de comandos montados bem visíveis.
- Depósitos de água suja e água limpa estão separados por uma parede de membrana obtendo-se assim uma grande capacidade dentro dum espaço pequeno.
- O depósito de água suja será esvaziado cómoda e rapidamente através duma mangueira de descarga. O depósito de água limpa pode ser esvaziado com uma mangueira e niple através da conexão de adaptador

### 1.2 Generales

O aparelho é adequado para materiais carpetes veludados, colados, esticados e colocados soltos, com suportes sintéticos ou tecido base.

Água quente aumenta o efeito de limpeza e possibilita dissolver gorduras e substâncias oleosas (máx. 50 °C).

Cuidado na limpeza de carpetes com tecido base de juta. Podem encolher e desbotar se ficarem demasiado molhados.

Antes de usar TW-Comp. recomenda-se aspirar o carpete.

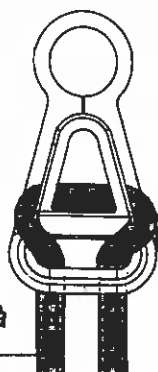
No caso de superfícies muito sujas pulverizar com produto de limpeza. Conforme a sujeira 3%.

**Observar o tempo de reação de aprox. 5 minutos.**

### 1.3 Transporte do aparelho.

Ao transportar sobre soleiras deve-se levantar o aparelho pelo cabo de guia. Graças as rodas grandes o aparelho pode ser transportado com facilidade (apto para subir escadas).

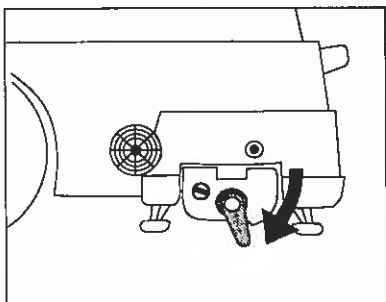
### 1.4 Colocação em funcionamento.



Cabo de ligação à rede

- Abrir a tampa do depósito de água limpa e encher de água, no máximo 32 litros / máx. 50 °C.
- Adicionar o produto de limpeza recomendado na correcta extensão e corrente relação.
- Fechar a tampa.
- Ligar o cabo de ligação à rede com ficha ao cabo de pendurá-lo no lado direito do cabo de empurrar. ←
- Meter a ficha do cabo de extensão na tomada de ligada à terra.

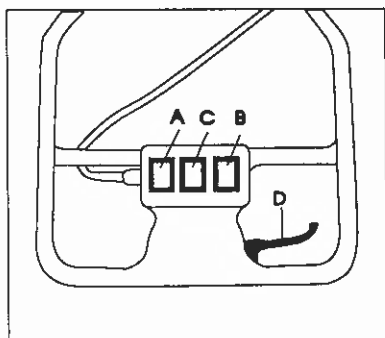
**Um cabo de extensão deve ser sempre desenrolado completamente do tambor e ter uma secção transversal suficiente, pois do contrário pode ocorrer curto-circuitos devido ao sobreaquecimento do cabo („derreter“) (até um comprimento de 10 m, secção transversal 1.5 mm<sup>2</sup>, até 30 m de comprimento uma secção transversal de 2,5 mm<sup>2</sup>).**



**Nota:** No fim do trabalho ou durante a pausa de trabalho o rolo de escovas deve ser aliviado.

<— Para isto coloque a alavanca vermelha no lado dianteiro direito do aparelho na direcção do chão. Assim se aumenta a vida útil das escova.

## 1.5 Serviço



Começar o serviço. No caso de formação de espuma adicionar antiespumante Cleanfix no depósito de água suja.

<—Então ligue:

1. Bomba de pulverização (A).
2. Aspirador (B).
3. Serviço com escovas (C).

Agora as escovas giram para frente. Accionando a alavanca (D) para o lado direito do cabo de empurrar comuta-se o sentido de rotação da escova. Assim o aparelho movimenta-se para trás. Trabalhe sempre devagar e uniformemente para frente e para trás

**Nota:** Cuide de esvaziar o tanque de água suja antes que fique cheio, usando a mangueira de descarga, pois do contrário a água pode entrar no motor de aspiração.

## 1.6 Notas referente à aplicação.

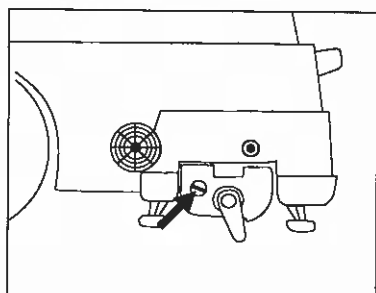
- Trabalhar sempre da luz para a sombra, isto é da janela em direcção à porta.
- Trabalhar sempre da superfície limpada para a suja.
- Trabalhar em carreiras começando da tomada corrente (lado do cabo) deslocando-se para o lado oposto.
- Limpar em carreiras sobrepostas.

## 1.7 Esvaziamento dos depósitos de água suja/água limpa.

Depois de trabalhar a solução do produto de limpeza o depósito de água suja fica cheio.

- Desligar o interruptor do accionamento da escova, da bomba pulverizadora e do grupo aspirador.
- O esvaziamento do depósito de água suja se faz através da mangueira de descarga.
- Com ajuda da bomba de pulverização (A) e a mangueira de descarga de PVC introduzida no acoplamento (conexão para acessórios) no lado traseiro do aparelho pode-se esvaziar o depósito de água limpa.

### 1.8 Troca da escova.



A troca da escova se faz com alguns manejos simples.

← Desaparafusar o parafuso.

- Então pode-se retirar o porta-escova junto com a escova.
- Na montagem da escova cuidar de que o pino de centragem engate na escova.
- Colocar a escova na posição correcta e fixar o porta-escava com o mencionado parafuso.

### 1.9 Paragem do aparelho.

Esvazie os depósitos de água suja/limpa como descrito no ponto „Esvaziamento do depósito de água suja“.

- Inclinar o aparelho para trás e lavar com água limpa. Lavar com água o depósito de água suja e os tubos.
- Uma vez terminada a limpeza do tapete é preciso limpar o túnel de escova. O modo mais simples para fazê-la é retirar a escova (veja „Troca da escova“). Limpar a parte inferior do aparelho com um pano húmido.
- Aliviar a escova com alavanca de apoio lateral (veja „Colocação em funcionamento“).
- Retirar a ficha do cabo de ligação à rede.

## 2. Acessórios especiais.

Mangueira de pulverização e aspiração

Bocal do chão

Bocal manual

Acoplamento de mangueira

Mangueira de enchimento de água limpa

## 3. Conservação e manutenção.

**Cuidado:** Antes de quaisquer trabalhos de conservação e limpeza no aparelho retirar a ficha de rede da tomada de corrente.

Depois do uso:

- Lavar bem o depósito de água suja.
- Limpar o rolo de escova e os bocais de pulverização.

**Atenção:** Na montagem colocar os bacais pararelos à escova.

#### 4. Eliminação de avarias.

##### O aparelho não funciona:

- A ficha não está introduzida correctamente.
- Controlar os fusíveis.

##### Má potência de aspiração:

- Controlar o assento da tampa e da mangueira de aspiração.
- Controlar se as tubulações de aspiração estão entupidas, se necessário desentupí-las.

##### Falta água:

- Controlar se os bocais de pulverização estão entupidos, se necessário desentupí-los.

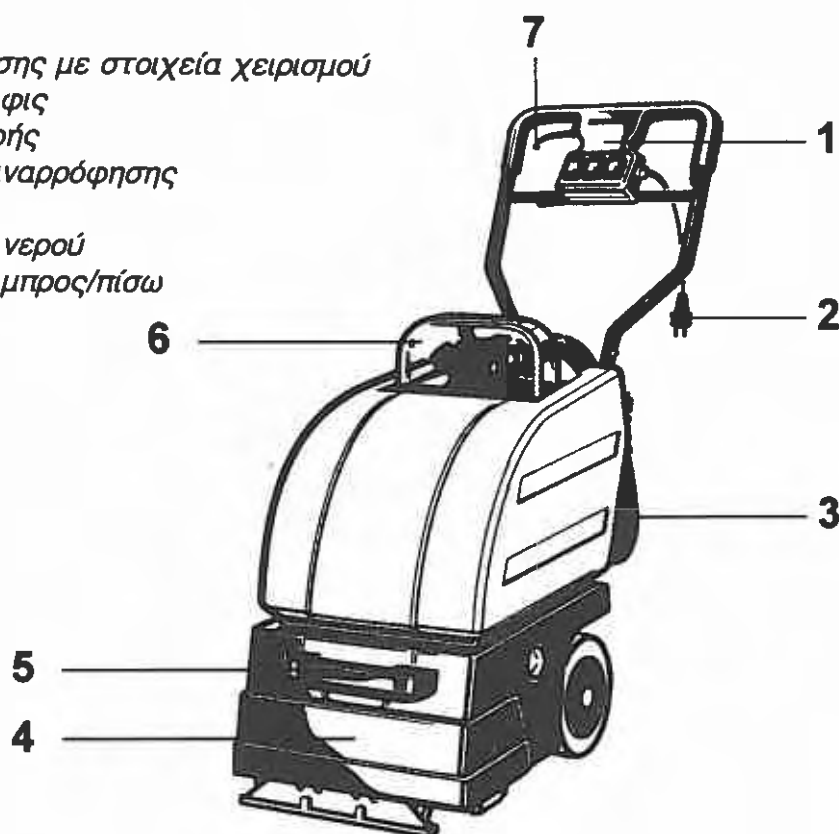
#### 5. Dados técnicos.

Tensão	230/1-50	V/Hz
Fusível de rede	16	A
<b>Absorção de potência:</b>		
Motor do ventilador P NOMINAL	1100	W
Motor do ventilador PMÁX.	1250	W
Motor da escova	265	W
Bomba	50	W
<b>Dados do ventilador:</b>		
Volume de ar	37	L/s
Vácuo	195	mbar
<b>Dados da bomba:</b>		
Débito	2,8	L/min
Pressão de serviço	2,3	bar
<b>Escovas:</b>		
Largura de trabalho das escovas	330	mm
Quantidade	1	Stück
Diâmetro	85	mm
Número de rotações	620	1/min
<b>Volume:</b>		
Depósito de água suja	39	L
Depósito de água limpa	32	L
Peso	46	kg
Dimensões Comprimento x largura x altura	1160 x 430 x 940 mm	
Nível de pressão a norma DIN 45635	75	dB(A)
Cabo de ligação à rede, tipo:	H05VV-F3 G 1,5	

\* Reserva-se o direito de alterações técnicas.

## Απεικόνιση συσκευής

- 1 Τοξοειδής λαβή μετακίνησης με στοιχεία χειρισμού
- 2 Τροφοδοτικό καλώδιο με φις
- 3 Ευκαμπτος σωλήνας εκροής
- 4 Μονάδα βουρτσίσματος/αναρρόφησης
- 5 Λαβή
- 6 Καπάκι δοχείου καθαρού νερού
- 7 Μοχλός κίνησης προς τα μπρος/πίσω

**Εγγύηση**

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια εταιρία μας για την προώθηση των πωλήσεων. Τυχόν βλάβες στο μηχανήμα σας τις αποκαθιστούμε δωρεάν μέσα στην προθεσμία της παρεχόμενης εγγύησης, εφόσον η αιτία θα πρόκειται να είναι ελάττωμα υλικού ή σφάλμα κατασκευής. Σε περίπτωση εγγύησης απευθύνεστε με παραστατικό αγοράς στο κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη αναγνωρισμένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας.

**Για χάρη του περιβάλλοντος**

Μη πετάτε κατά την αποσυσκευασία τα υλικά συσκευασίας στα οικιακά απορρίμματα.

Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας σε σχετικές υπηρεσίες συγκέντρωσης προς ανακύκλωση.

## 1. Χειρισμός

### 1.1 Περιγραφή

- Συσκευή με κυλινδρική βούρτσα για άνετο και εύκολο καθαρισμό μοκετών.
- Είναι δυνατό το καθάρισμα με κίνηση προς τα μπρος και προς τα πίσω.
- Σαφής διάταξη των στοιχείων χειρισμού
- Διαχωρισμός των δοχείων καθαρού και βρώμικου νερού με μεμβράνη, που έχει σαν αποτέλεσμα μεγάλη χωρητικότητα σε στενό χώρο.
- Το δοχείο βρώμικου νερού μπορεί να αδειασθεί εύκολα και γρήγορα με εύκαμπτο σωλήνα εκροής. Το δοχείο καθαρού νερού μπορεί να αδειασθεί με εύκαμπτο σωλήνα και ενδέτη μέσω συνδέσμου προσαρμογής.

### 1.2 Γενικές υποδείξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για όλα τα είδη πέλους, κολλημένες, τεντωμένες και μοκέτες που βρίσκονται στο πάτωμα χωρίς στερéωση, με πλαίσια από συνθετικό υλικό και συνηθισμένες ίνες.

Ζεστό νερό αυξάνει τη δράση καθαρισμού και κάνει δυνατή της αφαίρεση λαδιών και λίπους (το πολύ 50°C).

Προσοχή κατά το καθάρισμα μοκετών από ίνες γιούτα. Μπορεί, όταν αυτές είναι πολύυγρές, να παραμορφωθούν και να ξεβάσουν.

Πριν την εκτέλεση εργασιών με TW-Comp. συνιστούμε την αναρρόφηση σκόνης με ηλεκτρική σκούπα.

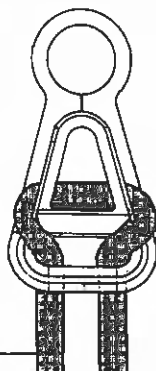
Σημεία στις μοκέτες που είναι πολύ λερωμένα να ψεκαστούν με απορρυπαντικό μοκετών - ανάλογα με το βαθμό ρύπων διάλυμα 3%.

Τηρείτε τον χρόνο δράσης περ. 5 λεπτών.

### 1.3 Μετάφορά της συσκευής

Κατά τη μεταφορά της συσκευής πάνω από κατώφλια να ανασηκώνονται η λαβές οδήγησης. Λόγω των μεγάλων τροχών μπορεί και μεταφέρεται εύκολα η συσκευή (κατάλληλη για ανέβασμα σκαλοπατιών).

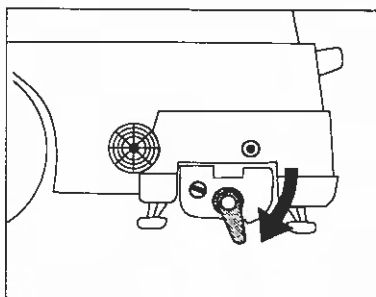
### 1.4 Θέση σε λειτουργία για πρώτη φορά



Τροφοδοτικό καλώδιο

- Ανοίξτε το καπάκι και γεμίστε με νερό το δοχείο καθαρού νερού, το πολύ 32 λίτρα / το πολύ 50°C.
- Τα απορρυπαντικά που συνιστούνται να προστίθενται σε σωστή αναλογία.
- Κλείστε το καπάκι.
- Το τροφοδοτικό καλώδιο με φίς να συνδεθεί με μπαλαντέζα και να κρεμασθεί στην αναρούφηση έλξης στη δεξιά πλευρά της τοξοειδούς λαβής μετακίνησης. ←
- Περάστε το φίς της μπαλαντέζας σε γειωμένη πρίζα.

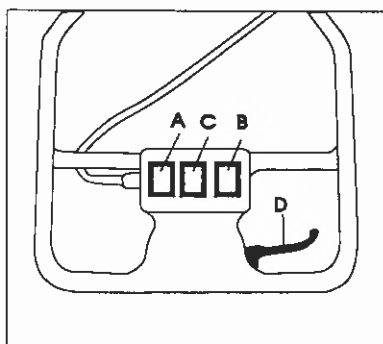
Η μπαλαντέζα πρέπει πριν από τη χρήση να ξετυλιχθεί πλήρως από το τύμπανό της και να είναι επαρκής ή εγκάρσια τομή αγωγού, διότι διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης ("να λιώσει") το καλώδιο και να επέλθει βραχυκύκλωμα (μέχρι 10 m μήκος καλωδίου, εγκάρσια τομή 1,5 mm<sup>2</sup> - μέχρι 30 m καλώδιο, διατομή 2,5 mm<sup>2</sup>).



**Υπόδειξη:** Μετά τη λήξη της εργασίας και κατά τα διαλείμματα πρέπει να ανακουφισθεί η κυλινδρική βούρτσα.

← Ρυθμίστε τον κόκκινο μοχλό που βρίσκεται μπροστά δεξιά στο πάτωμα. Έτσι επιτυγχάνεται μακροζωία της βούρτσας.

## 1.5 Λειτουργία



Έναρξη εργασίας. Όταν σχηματίζεται αφρός, να προστεθεί το αντιαφριστικό Cleanfix

← Να τεθεί τώρα η συσκευή ως εξής σε λειτουργία:

1. Αντλία ψεκασμού (A)
2. Συγκρότημα αναρρόφησης (B)
3. Εκκίνηση βούρτσας (C)

Η κυλινδρική βούρτσα περιστρέφεται τώρα προς τα μπροστά. Με πάτημα του μοχλού (D) στη δεξιά πλευρά της τοξοειδούς λαβής μετακίνησης αλλάζει η φορά περιστροφής της βούρτσας. Έτσι κινείται η συσκευή προς τα πίσω. Να εκτελούνται οι εργασίες σε αργό ρυθμό και ομοιόμορφα προς τα εμπρός και προς τα πίσω.

**Υπόδειξη:** Προσοχή, το δοχείο βρώμικου νερού να αδειάζεται μέσω του εύκαμπτου σωλήνα εκροής πριν γεμίσει τελείως, διότι υπάρχει κίνδυνος να καταλήξει νερό στον κινητήρα αναρρόφησης.

## 1.6 Υποδείξεις εφαρμογής

- Οι εργασίες να εκτελούνται πάντα με κατεύθυνση "από το φως προς την σκιά", δηλ. από το παράθυρο προς την πόρτα.
- Να εργάζεσθε πάντα με κατεύθυνση από την καθαρισμένη στην ακαθάριστη επιφάνεια.
- Να εργάζεσθε πάντα κατά λωρίδες αρχίζοντας κοντά στην πρίζα και ενώ απομακρύνεσθε απ' αυτή.
- Καθαρίζετε την επόμενη λωρίδα καλύπτοντας ένα μέρος της λωρίδας που καθαρίστηκε.

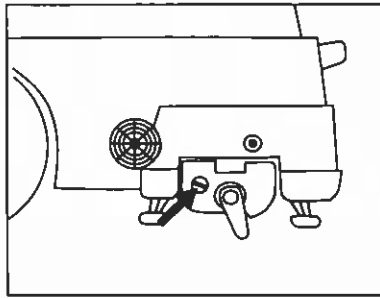
## 1.7 Άδειασμα του δοχείου βρώμικου/καθαρού νερού

Μετά την επεξεργασία του διαλύματος απορρυπαντικού έχει γεμίσει πλέον το δοχείο βρώμικου νερού.

- Ο διακόπτης εκκίνησης βούρτσας, η αντλία ψεκασμού και το συγκρότημα αναρρόφησης να τεθούν εκτός λειτουργίας.
- Το άδειασμα του δοχείου βρώμικου νερού γίνεται μέσω του εύκαμπτου σωλήνα διαρροής.
- Με τη βοήθεια της αντλίας (A) και του εύκαμπτου σωλήνα πολυβινιλίου (PVC) που περνιέται στην ζεύξη (σύνδεση για ειδικά εξαρτήματα) στην πίσω πλευρά της συσκευής, μπορεί να αδειασθεί το δοχείο καθαρού νερού.



## 1.8 Αλλαγή της βούρτσας



Η αλλαγή του κυλίνδρου της βούρτσας είναι δυνατή με μερικές κινήσεις.

← Ξεβιδώστε τη βίδα.

- Τώρα μπορεί και τραβιέται έξω όλο το σύστημα συγκράτησης βούρτσας μαζί με τη βούρτσα.
- Προσοχή, κατά την τοποθέτηση της βούρτσας πρέπει οι πείροι κεντραρίσματος να μαγκώσουν στη βούρτσα.
- Η βούρτσα να μετατοπισθεί στη σωστή θέση και να στερεωθεί το σύστημα συγκράτησης βούρτσας με τη βίδα που αναφέρεται παραπάνω.

## 1.9 Θέση εκτός λειτουργίας

Αδειάστε το δοχείο καθαρού/βρώμικου νερού όπως αναφέρεται στο Κεφάλαιο "Αδειασμα του δοχείου βρώμικου/καθαρού νερού".

- Ανασηκώστε τη συσκευή προς τα πίσω και να ξεπλυθεί με καθαρό νερό.  
Το δοχείο βρώμικου νερού και οι αγωγοί να ξεπλυθούν καλά με καθαρό νερό.
- Μετά το καθάρισμα των μοκετών να καθαρισθεί το κέλυφος της βούρτσας. Αφαιρέστε απλά τη βούρτσα (δες "Αλλαγή της βούρτσας"). Καθαρίστε το κάτω μέρος της συσκευής με υγρό πανί.
- Η σκούπα να ανακουφισθεί με τη βοήθεια του πλαϊνού μοχλού στερέωσης (δες "Θέση σε λειτουργία για πρώτη φορά").
- Βγάλτε τη πρίζα του τροφοδοτικού καλωδίου.

## 2. Ειδικά εξαρτήματα

Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης ψεκασμού  
Στόμιο δαπέδου  
Στόμιο χεριού  
Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα  
Εύκαμπτος σωλήνας γεμίσματος καθαρού νερού

## 3. Περιποίηση και συντήρηση

**Προσοχή:** Πρίν από κάθε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης βγάζετε το φως από την πρίζα.

Μετά τη χρήση:

- Να ξεπλυθεί το δοχείο βρώμικου νερού.
- Να καθαρισθούν ο κύλινδρος βούρτσας και το στόμιο ψεκασμού.

**Προσοχή:** Κατά την τοποθέτηση να ρυθμισθούν τα στόμια παράλληλα με τη βούρτσα.

#### 4. Αντιμετώπιση βλαβών

##### Η συσκευή δεν παίρνει μπρος:

- Το φιλτράρισμα δεν έχει περαστεί σωστά.
- Ελέγξτε τις ασφάλειες.

##### Ανεπαρκής ισχύς αναρρόφησης:

- Έλεγχος του καπακιού και της βάσης του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης.
- Να ελεγχθεί αν οι αγωγοί αναρρόφησης είναι βουλωμένοι και ενδεχομένως να ξεβουλωθούν.

##### Καθόλου νερό:

- Να ελεγχθούν τα στόμια ψεκασμού αν είναι βουλωμένα και ενδεχομένως να καθαρισθούν.

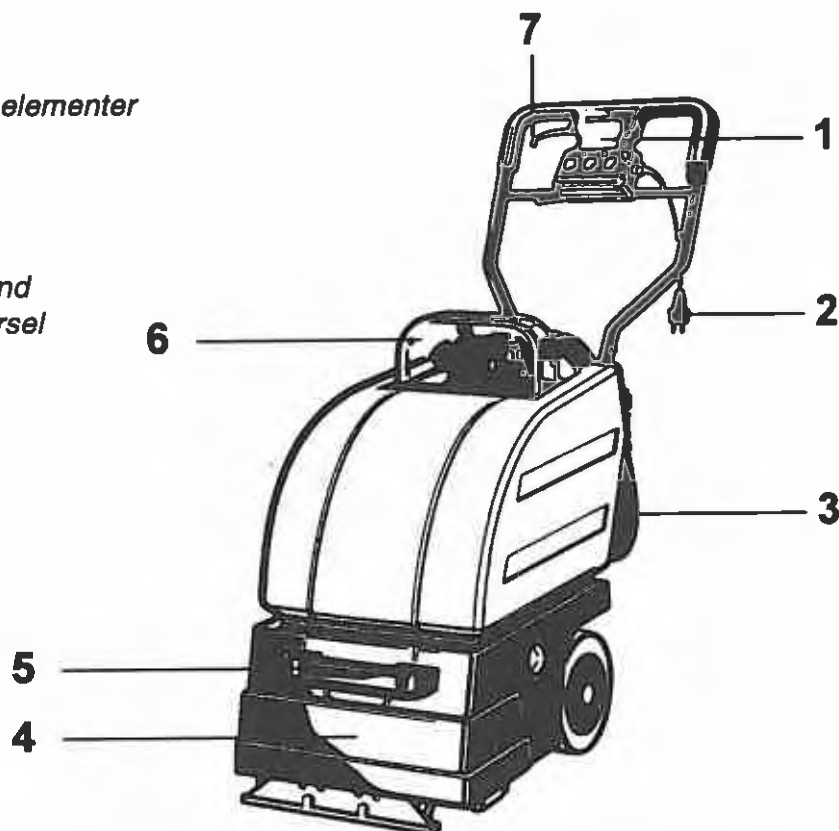
#### 5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση	230/1-50	V/Hz
Ασφάλεια δικτύου	16	Amp.
<b>Απορροφούμενη ισχύς:</b>		
Κινητήρας φτερωτής ΟΝΟΜ.	1100	W
Κινητήρας φτερωτής ΜΕΓ.	1250	W
Κινητήρας βούρτσας	265	W
Αντλία	50	W
<b>Στοιχεία φτερωτής:</b>		
Ποσότητα αέρα	37	λίτ./δευτ.
Πίεση λειτουργίας	195	mbar
<b>Στοιχεία αντλίας:</b>		
Μεταφερόμενη ποσότητα	2,8	λίτ./λεπτό
Πίεση λειτουργίας	2,3	bar
<b>Βούρτσες:</b>		
Ωφέλιμο πλάτος βουρτσών	330	mm
Αριθμός	1	τεμ.
Διάμετρος	85	mm
Στροφές	620	1/min
<b>Περιεχόμενο:</b>		
Δοχείο βρώμικου νερού	39	λίτρα
Δοχείο καθαρού νερού	32	λίτρα
Βάρος	46	kg
Διαστάσεις: μήκος x πλάτος x ύψος	1160 x 430 x 940	mm
Στάθμη ακουστικής πίεσης κατά DIN 45635 Μέρος 1	75	dB(A)
Τροφοδοτικό καλώδιο, τύπος:	H05VV-F3 G 1,5	

\* Επιφυλασσομέτρα για τεχνικές αλλαγές.

**Oversigt over maskinens enkelte dele**

- 1 Skubbebøjle med betjeningslementer
- 2 Netkabel med stik
- 3 Tømningsslange
- 4 Børste/sugeenhed
- 5 Greb
- 6 Låg til beholder med rent vand
- 7 Arm til fremad- og tilbagekørsel

**Garanti**

I hvert land gælder de garantibetingelser, som vort salgsselskab i det pågældende land har udgivet. Evt. fejl på maskinen reparerer gratis i garantiperioden, hvis de skyldes en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De vil gøre Deres garanti gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste autoriserede kundetjeneste med kvittering som dokumentation for købet.

**For miljøets skyld**

Smid ikke uden videre tiloversblevet emballage ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Indlevér restemballagen til det ansvarlige samlested for genanvendelse af emballage.

## 1. Betjening

### 1.1 Beskrivelse

- Behagelig og letmanøvrerbar tæpperenser med børstevalse.
- Rengøring i fremad- og tilbagegående retning mulig.
- Overskueligt anbragte betjeningslementer.
- Beholder til rent og snavset vand er adskilt med en membranvæg, hvilket muliggør stor kapacitet med minimal pladsforbrug.
- Beholderen med snavset vand kan tømmes på en hurtig og behagelig måde med en tømningsslange. Beholderen med rent vand kan tømmes med en slange og nippel via adaptertilslutningen.

### 1.2 Generelle henvisninger

Maskinen er egnet til alle flormaterialer, fastklæbede, fastspændte og løstudlagte tæpper, med syntetiske ...

Varmt vand effektiviserer rengøringsvirkningen og gør det muligt at løsne fedt- og olieholdige substanser (max. 50°C).

Pas på ved rengøring af tæpper med juteryg. De kan skrumpes ind og farver løbe ud, hvis der arbejdes med for meget vand.

Det anbefales at støvsuge tæppet, før TW-Comptages i brug.

Meget snavsede steder forsprøjtes med tæpperens .

**Følg Indvirkningstiden på ca. 5 min.**

### 1.3 Transport af maskinen

Ved transport over tærskler skal maskinen løftes op i de markerede føringsgreb. De store hjul på maskinen gør det nemt at transportere den (op og ned ad trapper).

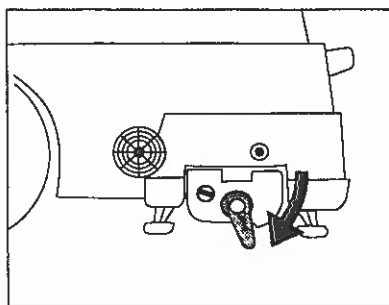
### 1.4 Idrifttagning



Netkabel

- Låget på beholderen til rent vand klappes op, og vand påfyldes. Max. 32 l/max. 50°C.
- Det anbefalede rensmiddel tilføres i det rigtige forhold.
- Låget klappes ned igen.
- Netkabel med stik forbindes med forlængerledning og hænges fast i trækafastningen på den højre side af skubbebøjlen.
- Stikket på forlængerledningen stikkes ind i den jordede stikdåse.

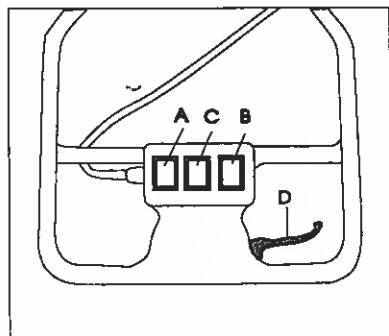
En forlængerledning skal altid være trukket helt af tromlen, før den tages i brug, og udvise et tilstrækkeligt ledningstværsnit, da der ellers kan opstå kortslutning på grund af en overophedning af kablet (indtil 10 m kabellængde kræver et ledningstværsnit på 1,5 mm<sup>2</sup>, indtil 30 m kabellængde kræver et ledningstværsnit på 2,5 mm<sup>2</sup>).



**Henviøning:** Børstevalsen skal skånes ved arbejdsophør og i arbejds-pauser.

<-- Stil den røde arm på maskinens forreste højre side mod jorden. Dette forlænger børstens levetid.

## 1.5 Drift



Arbejdet startes. Hvis der dannes skum, kommes Cleanfix afskumningsmiddel direkte ned i beholderen med det snavsede vand.

<-- Tænd for maskinen:

1. Sprøjtepumpe (A)
2. Sugeaggregat (B)
3. Børstedrift (C)

Børstevalsen drejer nu fremad. Børstens drejeretning kan ændres ved at aktivere armen (D) på den højre side af skubbebøjlen. Således kan maskinen køre baglæns. Arbejd langsomt og jævnt frem og tilbage.

**Henviøning:** Sørg for, at beholderen med snavset vand tømmes rettidigt via tømningsslangen, før den er helt fuld. Ellers opstår der fare for, at vand kommer ind i sugemotoren.

## 1.6 Anvendelseshenvisninger

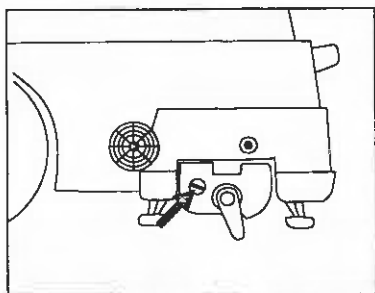
- Der skal altid arbejdes fra lys til skyggesiden, dvs. fra vindue mod dør.
- Der skal altid arbejdes fra den rensede til den urensede overflade.
- Der skal arbejdes i baner fra stikdåsen (kabelside).
- Overfladen, som skal renses, skal bearbejdes i overlappende baner.

## 1.7 Tømning af beholder med snavset vand/holder med rent vand

Når rengøringsmiddelopløsningen er brugt op, er beholder til snavset vand fyldt op.

- Kontakten til børstedrev, sprøjtepumpe og sugeaggregat slukkes.
- Beholderen med det snavsede vand tømmes ved hjælp af tømningsslangen.
- Ved hjælp af sprøjtepumpen (A) og PVC-tømningsslangen, som er fastgjort i koblingen (tilslutning til ekstra tilbehør) på maskinens bagsiden, kan beholderen med rent vand tømmes.

## 1.8 Udskiftning af børste



Børstevalsen kan udskiftes med et par enkle håndgreb.

<-- Skruen drejes ud.

- Herefter kan hele børsteholderen inkl. børste nemt trækkes ud.
- Når børsten monteres, skal man være opmærksom på, at centreringstapperne passer rigtigt ind i børsten.
- Børsten indstilles korrekt, og børsteholderen fastgøres rigtigt med den omtalte skrue.

## 1.9 Ud-af-drifftagning

Tøm beholderen med rent og snavset vand som beskrevet under „Tømning af beholder med snavset vand/holder med rent vand“.

- Maskinen vippes bagud og skylles ud med rent vand. Beholderen til snavset vand og ledninger skylles igennem med rent vand.
- Når tæppe rensningen er afsluttet, rengøres børstetunnelen. Dette gøres bedst ved at fjerne børsten (se „Udskiftning af børste“). Bunden af maskinen rengøres med en fugtig klud.
- Børsten aflastes med en sidevendt støttearm (se „Idrifttagning“).
- Stikket på netkablet trækkes ud.

## 2. Ekstra tilbehør

Sprøjtesugeslange

Gulvmundstykke

Håndmundstykke

Slangekobling

Påfyldningsslange til rent vand

## 3. Pleje og vedligeholdelse

**Vær forsigtig: Netstikket skal altid trækkes ud, før ethvert rengørings- og vedligeholdelsesarbejde påbegyndes på maskinen.**

### Efter brug:

- Beholderen til snavset vand skylles igennem.
- Børstevalse og sprøjtedyse renses.

**Påspå:** Under montagen skal mundstykkene placeres parallelt til børsten.

## 4. Hjælp ved forstyrrelser

### Maskinen går ikke:

- Stikket er ikke istukket korrekt.
- Sikringerne skal kontrolleres.

### Dårlig sugekapacitet:

- Låg og sugeslangeposition kontrolleres.
- Sugeledninger kontrolleres for tilstopning og fjernes evt.

### Intet vand:

- Sprøjtedyseme kontrolleres for tilstopning og renses evt.

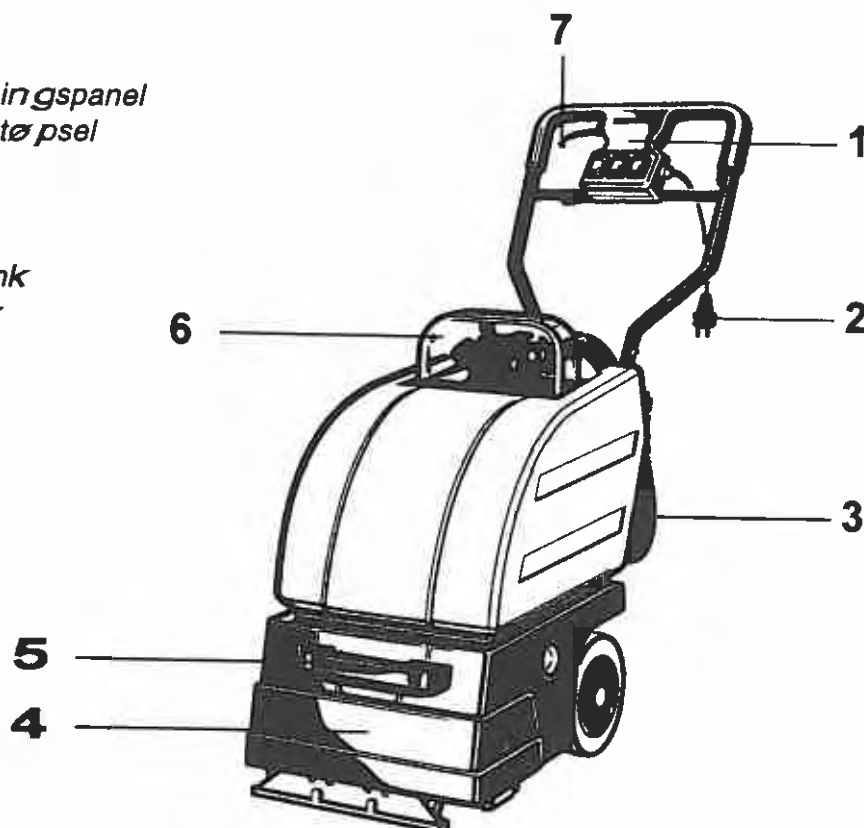
## 5. Tekniske data

<b>Spænding</b>	230/1-50	V/Hz
<b>Netalkring</b>	16	A
<b>Effektoptagelse:</b>		
Blæsemotor P NENN	1100	W
Blæsemotor P MAX	1250	W
Børstemotor	265	W
Pumpe	50	W
<b>Blæserdata:</b>		
Luftmængde	37	L/s
Vakuüm	195	mbar
<b>Pumpedata:</b>		
Transportmængde	2,8	L/min
Driftstryk	2,3	bar
<b>Børster:</b>		
Arbejdsbredde børster	330	mm
Antal	1	Stk.
Diameter	85	mm
Omdrejningstal	620	1/min
<b>Volumen:</b>		
Beholder til snavset vand	39	L
Beholder til rent vand	32	L
Vægt	46	kg
Mål: længde x bredde x højde	1160 x 430 x 940 mm	
Lydtrykkniveau iht. DIN 45635, del 1	75	dB(A)
Netkabel type:	H05VV-F3 G 1,5	

*Ret til tekniske ændringer forbeholdes.*

## Maskinbilde

- 1 Skyvebøyle med betjeningspanel
- 2 Elektrisk ledning med støpsel
- 3 Tømmeslange
- 4 Børste/sugeenhet
- 5 Håndtak
- 6 Deksel for rentvannstank
- 7 Hendel forover/bakover

**Garanti**

De garantibestemmelser som er utgitt av vår distribusjonsavdeling gjelder i alle land. Eventuelle feil på maskinen blir reparert gratis i garantitiden, dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil.

Ved behov for garantireparasjoner henvender du deg med kvittering til forhandleren eller til den nærmeste autoriserte serviceforhandler.

**Ta hensyn til miljøet**

Kast ikke innpakningen i husholdningsavfallet etter utpakking.

Lever innpakningen til gjenbruk på dertil egnede oppsamlingssteder.



# 1. BETJENING

## 1.1 Beskrivelse

- Enkel og grei tepperengjøringsmaskin med børstevalse.
- Mulighet for rengjøring både forover og bakover.
- Oversiktlig plasserte betjeningsorganer.
- Rent- og smussvannstanken er adskilt ved hjelp av en membran, som gir stor kapasitet med liten plass.
- Smussvannstanken tømmes raskt og enkelt ved hjelp av en tappeslange. Rentvannstanken kan tømmes ved hjelp av slange og nippel via adaptertilkoblingen.

## 1.2 Generelle råd

Maskinen er beregnet for alle typer tepper, limte, oppspente og løse tepper med syntetisk bakside.

Varmt vann forbedrer rengjøringsvirkningen og muliggjør oppløsning av fett- og oljeholdig smuss (max. 50°C).

Vær forsiktig ved rengjøring av tepper med Jute-bakside. Disse kan krympe og farge av med bruk av for mye vann.

Det anbefales at teppet støvsuges før bruk av TW-Compact

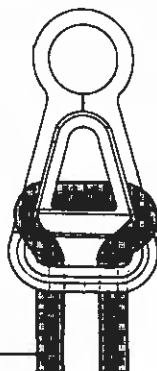
Sprøyt Tepperengjøringsmiddel på sterkt tilsmussede steder. Bruk 3%-oppløsning i forhold til tilsmussingsgrad.

**OBS! La det virke i ca. 5 min.**

## 1.3 Transport av maskinen

Ved transport over dørterskler heves maskinen ved hjelp av håndtakene. Takket være de store hjulene er maskinen lett å transportere (f.eks. i trapper).

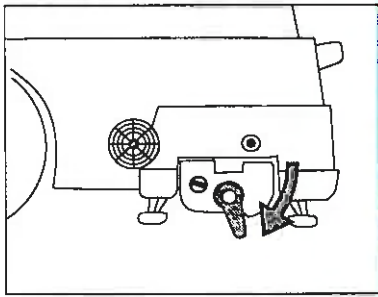
## 1.4 Før igangsetting



Elektrisk ledning

- Åpne dekselet for rentvannstanken og fyll på vann. Max. 32 liter / max. 50°C.
- Tilsett anbefalt rengjøringsmiddel i riktig forhold.
- Steng dekselet.
- Koble skjøteledning til den elektriske ledningen og legg den i trekkavlastningen på høyre side av skyvebøylen.
- Sett skjøteledningens støpsel i stikk-kontakten.

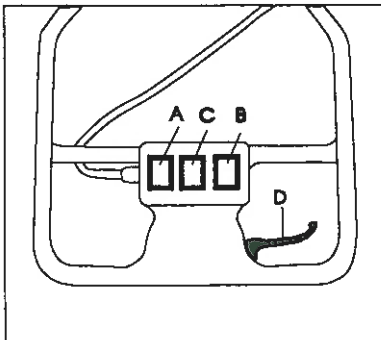
Ved bruk av skjøteledning må denne alltid vikles helt av trommelen og ha tilstrekkelig tverrsnitt, ellers kan overoppheting av kablet («smelting») føre til kortslutning. Inntil 10 m lengde 1,5 mm<sup>2</sup>, inntil 30 m lengde 2,5 mm<sup>2</sup>.



**VIKTIG!** Når arbeidet er avsluttet eller ved opphold i arbeidet, må børstevalsen avlastes.

← For å gjøre dette settes den røde hendelen på høyre side foran på maskinen mot gulvet. Dette forlenger børstevalsens levetid og man unngår kast i børstevalsen.

## 1.5 Drift



Start arbeidet. Fyll Cleanfix Antiskum i smussvannstanken dersom det dannes skum.

← Koble deretter Inn:

1. Sprøytetpumpe (A)
2. Sugemotor (B)
3. Børstedrift (C)

Børstevalsen går nå forover. Børstevalsens dreieretning kan forandres ved å betjene hendelen (D) på høyre side av skyvebøylen. Dermed kan maskinen brukes til arbeid bakover. Arbeid langsom og regelmessig forover og bakover.

**Bemerk:** Pass på at smussvannstanken tappes ved hjelp av tappeslangen før den er helt full. Ellers kan det komme vann i sugemotoren.

## 1.6 Bruksanvisning

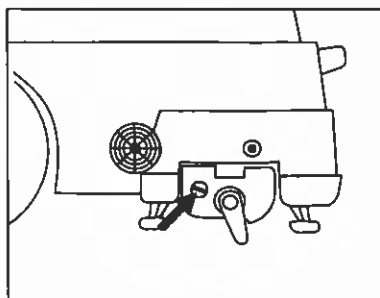
- Arbeid alltid fra lys mot skygge, dvs. fra vinduet mot døren.
- Arbeid alltid fra rengjorte mot ikke rengjorte flater.
- Arbeid i baner fra stikk-kontakten (ledningssiden).
- Rengjør neste bane med overlapping.

## 1.7 Tømming av smussvanns/rentvannstanken

Når rengjøringsmiddelblandingen er oppbrukt er smussvannstanken full.

- Slå av bryterne for børstedrift, sprøytetpumpe og sugemotor.
- Tømming av smussvannstanken skjer ved hjelp av tappeslangen.
- Rentvannstanken tømmes ved hjelp av sprøytetumpen (A) og PVC-slangen, som kobles til tilkoblingen (tilkobling for tilleggsstyr) på baksiden av maskinen.

## 1.8 Skifting av børste



Skifting av børsteveise skjer ved et par enkle håndgrep.

← Skru ut skruen.

- Dermed kan hele børsteholderen med børsten trekkes ut.
- Ved montering av børsten må det påseses at sentreringstappen i børsten går i lås.
- Sett børsten i riktig stilling og fest børsteholderen ved hjelp av ovennevnte skrue.

## 1.9 Etter bruk

Tøm rent- og smussvannstanken som beskrevet i «Tømming av smussvanns/rentvannstanken».

- Tipp maskinen bakover og skyll med rent vann. Gjennomskyll smussvannstanken med rent vann.
- Etter tepperengjøring rengjøres børstetunnelen. For å gjøre dette på enklest mulig måte, tas børsten ut (se «Skifting av børste»). Rengjør maskinens undre del med en fuktig klut.
- Avlast børsten ved hjelp av støttehendelen (se «Før igangsetting»).
- Ta støpselet ut av stikk-kontakten.

## 2. TILLEGGSUTSTYR

Sprøytesugeslange  
Gulvmunnstykke  
Møbelmunnstykke  
Slangetilkobling  
Rentvannsfylleslange

## 3. SERVICE OG VEDLIKEHOLD

**Forsiktig:** Ta alltid ut støpselet før noe service- og vedlikeholdsarbeid påbegynnes.

Etter bryk:

- Skyll smussvannstanken.
- Rengjør børsteveise og sprøytedyser.

**Advarsel:** Ved montering må dyser settes parallelt med børsten.

## 4. FEILSØKING

### Maskinen går ikke:

- Støpselet står ikke riktig i.
- Kontroller sikringer.

### Dårlig sugeseffekt:

- Kontroller at deksel og sugeslange sitter som de skal.
- Kontroller sugeslange for tilstopping, evt. rengjør.

### Det kommer ikke vann:

- Kontroller sprøytedyse tilstopping, evt. rengjør.

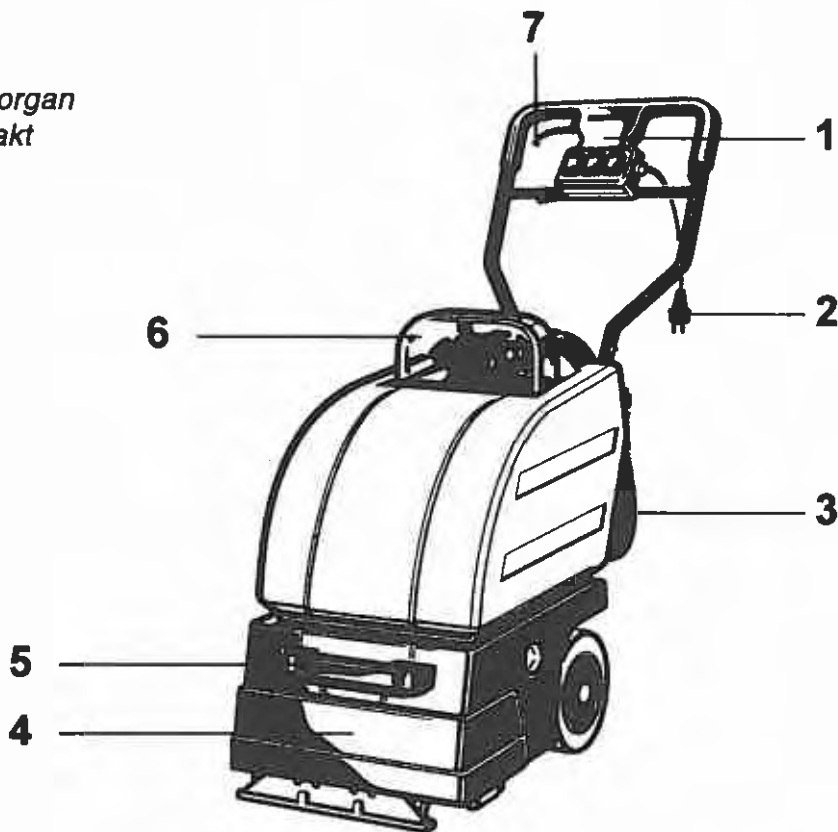
## 5. TEKNISKE DATA

<b>Spenning</b>	230/1-50	V/Hz
<b>Sikring</b>	16	Amp.
<b>Effektuttak:</b>		
Viftemotor P nominell	1100	W
Viftemotor P max.	1250	W
Børstemotor	265	W
Pumpe	50	W
<b>Viftedata:</b>		
Luftmengde	37	L/s
Undertrykk	195	mbar
<b>Pumpedata:</b>		
Transportmengde	2,8	L/min
Arbeidstrykk	2,3	bar
<b>Børste:</b>		
Arbeidsbredde	330	mm
	1	Stück
Antall	85	mm
Turtall	620	1/min
<b>Kapasiteter:</b>		
Smussvannstank	39	L
Rentvannstank	32	L
Vekt	46	kg
Mål: LxBxH	1160 x 430 x 940 mm	
Støynivå i h.t. DIN 45635 del 1	75	dB(A)
Elektrisk kabel, type	H05VV-F3 G 1,5	

\* Det tas forbehold om tekniske endringer

## Bild

- 1 Styrbygel med manöverorgan
- 2 Nätkabel med stickkontakt
- 3 Avloppsslang
- 4 Borst- och sugenhet
- 5 Handtag
- 6 Färskvattentankes
- 7 Spak framåt/bakåt

**Garanti**

För varje land gäller vår representants garantivillkor. Eventuella fel på maskinen repareras kostnadsfritt under garantitiden, såvida orsaken är material- eller tillverkningsfel. Kontakta återförsäljaren eller vår representant vid garantifall.

**För miljön**

Kasta inte förpackningen i soptunnan utan i för återvinning avsedda avfallskär.

## 1. Handhavande

### 1.2 Beskrivning

- Lätthanterlig textilvårdsmaskin med valsborste.
- Rengöring både framåt och bakåt.
- Överskådligt placerade manöverorgan.
- Färsk- och smutsvattentank åtskilda genom en membranvägg, vilket ger större kapacitet.
- Smutsvattentanken har en avloppsslang, med vilken tanken töms snabbt och lätt. Färskvattentanken kan tömmas med hjälp av en slang och en nippel på adapteranslutningen.

### 1.2 Allmänna anvisningar

Maskinen kan användas för alla mattmaterial, klistrade, spända eller löst lagda heltäckande mattor med syntetisk eller annan undersida.

Varmt vatten (max 50°C) förbättrar rengöringsverkan och underlättar borttagningen av fett- och oljehaltiga fläckar.

Var försiktig vid mattor med juteundersida. Vid för våt behandling kan de krympa och färgerna blekna.

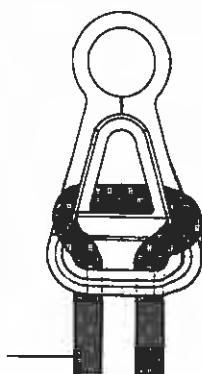
Sug ren mattan innan TW-Comp används.

Förbehandla mycket smutsiga ställen genom att spraya på mattrengöringsmedlet (3%-ig lösning) och låta det verka ca 5 min.

### 1.3 Transport

Underlätta transporten över trösklar genom att lyfta maskinen lätt i styrbygeln. Tack vare de stora hjulen är maskinen lätt att transportera (även i trappor).

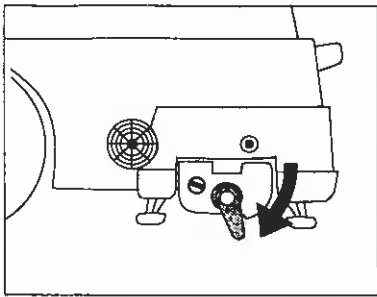
### 1.4 Start



Nätkabel

- Öppna färskvattentankens lock och fyll på vatten (max 32 l och max 50°C).
- Tillsätt rengöringsmedel i rätt mängd.
- Stäng locket.
- Anslut nätkabeln till en förlängningskabel och häng dragavlastningen på styrbygeln högra sida.
- Anslut förlängningskabeln till ett jordat uttag.

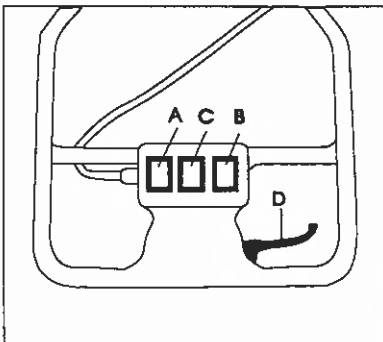
Vid användning måste förlängningskabeln vara helt utrullad och ha tillräcklig area (10 m kabel 1,5 mm<sup>2</sup>, 30 m kabel 2,5 mm<sup>2</sup>), annars kan kortslutning uppstå genom att kabeln överhettas.



**OBS!** Avlasta alltid valsborsten vid pauser och arbetets slut.

← Ställ den röda spaken framme till höger mot golvet. På så sätt håller borsten längre.

## 1.5 Drift



Påbörja behandlingen. Tillsätt Skum-ex i smutsvatten-tanken vid skumbildning.

← Koppla till

1. Spolpumpen (A)
2. Sugturbinen (B)
3. Borstmotorn (C)

Nu roterar borstvalsens rotationsriktning ändras med spaken (D) på styrbygeln högra sida. På så sätt kan maskinen arbeta både bak- och framlänges. Arbeta långsamt och jämnt fram och tillbaka.

**OBS!** Töm alltid smutsvattentanken innan den är helt full, annars kan eventuellt vatten komma in i sugmotor.

## 1.6 Tips

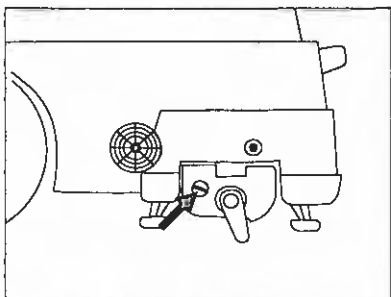
- Rengör alltid från ljus till skugga, d v s i riktning från fönster mot dörr.
- Rengör alltid i riktning från den rengjorda till den smutsiga ytan.
- Rengör i banor i riktning bort från uttaget (kabelsidan).
- Rengör banorna med överlappning.

## 1.7 Tömning av smuts- och färskvattentank

När rengöringsmedelslösningen förbrukats är smutsvattentanken full.

- Stäng av borstmotor, spolpump och sugturbin.
- Töm smutsvattentanken med hjälp av avloppsslangen.
- Färskvattentanken kan tömmas med hjälp av spolpumpen (A) och en slang som kopplas i kopplingen (koppling för specialtillbehör) på maskinens baksida.

## 1.8 Borstbyte



Valsborsten är lätt att byta.

← Skruva ut skruven.

- Dra ut hela borsthållaren inkl borste.
- Se till att centreringstapparna snäpper fast i den nya borsten när den monteras.
- Se till att borsten ligger riktigt och skruva därefter fast borsthållaren igen.

## 1.9 Stopp

Töm smuts- och färskvattentanken enligt beskrivning.

- Luta maskinen bakåt och spola med rent vatten. Spola igenom smutsvattentanken och ledningarna med rent vatten.
- Rengör borsttunneln efter arbetets slut. Enklaste sättet är att ta ut borsten enligt ovan beskrivning. Torka av maskinens undersida med en fuktig lapp.
- Avlasta borsten med hjälp av spaken på sidan (se „Start“).
- Dra ut kontakten.

## 2. Specialtillbehör

Slangpaket

Golvmunstycke

Handmunstycke

Slangkoppling

Påfyllningsslang, färskvatten

## 3. Underhåll

**OBS! Dra alltid ut kontakten före alla åtgärder på maskinen.**

### Efter användning

- Spola igenom smutsvattentanken.
- Rengör valsborste och spolmunstycket.

**OBS!** Ställ munstyckena parallellt mot borsten vid montering.



## 4. Felsökning

### Maskinen startar Inte

- Nätkontakten ej riktigt instucken.
- Kontrollera säkringarna.

### Dålig sugeffekt

- Kontrollera att lock och sugslang sitter riktigt.
- Kontrollera om sugledningarna är tilltäppta och rengör vid behov.

### Inget vatten

- Kontrollera om spolmunstyckena är tilltäppta och rengör vid behov.

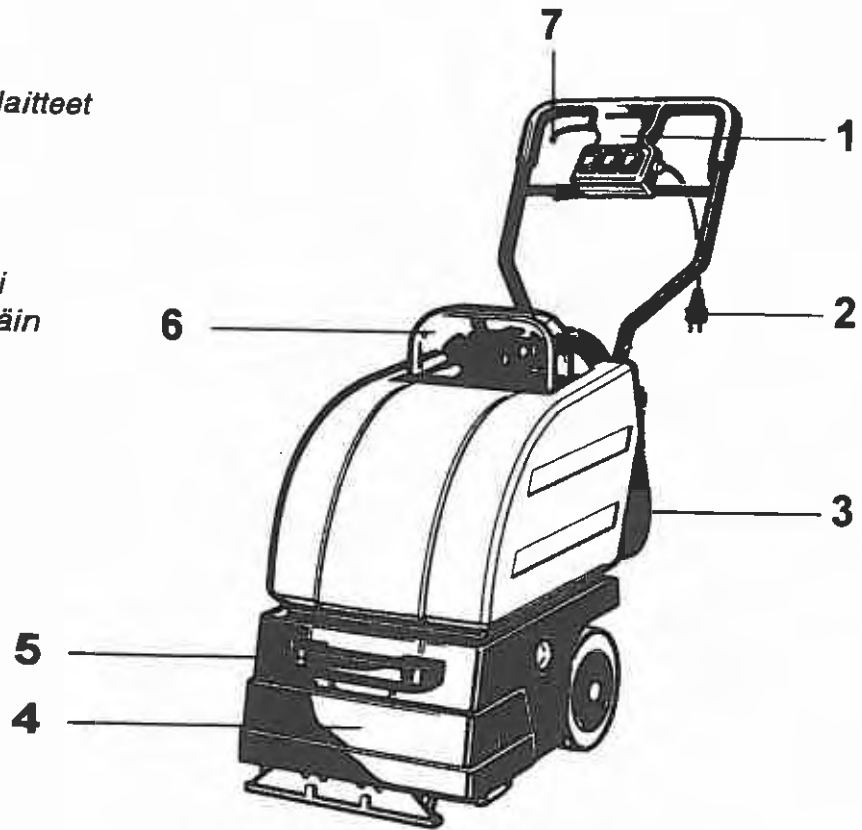
## 5. Tekniska data

Spänning	230/1-50	V/Hz
Säkring	16	Amp.
<b>Motoreffekt</b>		
Fläkt PMÅRK	1100	W
Fläkt PMAX	1250	W
Borstmotor	265	W
Pump	50	W
<b>Fläkt</b>		
Luftmängd	37	L/s
Vakuum	195	mbar
<b>Pump</b>		
Kapacitet	2,8	L/min
Arbetsstryck	2,3	bar
<b>Borstar</b>		
Arbetsbredd	330	mm
Antal	1	Stück
Diameter	85	mm
Varvtal	620	1/min
<b>Volym</b>		
Smutsvattentank	39	L
Färskvattentank	32	L
Vikt	46	kg
Mått längd x bredd x höjd	1160 x 430 x 940	mm
Ljudnivå enl DIN 45635 del 1	75	dB(A)
Nätkabeltyp H05VV-F3 G 1,5		H05VV-F3 G 1,5

\* Rätt till tekniska ändringar förbehålles

## Kuva laitteesta

- 1 Ohjaukahva ja hallintalaitteet
- 2 Liitäntäjohto ja pistoke
- 3 Tyhjennysletku
- 4 Harja/imuyksikkö
- 5 Kahva
- 6 Puhdasvesisäiliön kansi
- 7 Vipu/eteenpäin/taaksepäin



### Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa paikallisen Kärcher-yrityksen laatimat takuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheet korjataan takuuajana maksutta. Takuutapauksessa ota yhteys lähimpään jälleenmyyjään tai huoltopisteeseen. Toimita laite varusteineen ja takuukortteineen sinne välittömästi.

### Suojele ympäristöä

Älä heitä pakkausmateriaalia roskeen.

Jätä pakkausmateriaali kierrätettäväksi sopivaan keräilypisteeseen.

# 1. Käyttö

## 1.1 Kuvaus

- Harjatelalla varustettu matonpesulaite, jota on miellyttävä ja helppo liikuttaa.
- Puhdistus mahdollista eteen- ja taaksepäin.
- Selkeästi sijoitetut hallintalaitteet.
- Puhdas- ja likavesisäiliö on erotettu toisistaan membraaniseinämällä, minkä ansiosta suuri kapasiteetti ahtaassakin tilassa.
- Likavesisäiliön tyhjennys käy nopeasti ja helposti tyhjennysletkun avulla. Puhdasvesisäiliön voi tyhjentää letkulla ja nipalla adapteriliitäntän kautta.

## 1.2 Yleisiä ohjeita

Laitte soveltuu kaikille nukkamateriaaleille, liimatuille, pingotetuille ja irtonaisena levitetyille kokolattiamatoille, joissa on synteettinen pohjakudos.

Lämmin vesi lisää puhdistustehoa ja mahdollistaa rasva- ja öljytahrojen irtaantumisen (max. 50°C).

Juuttipohjaisia mattoja käsiteltäessä on oltava varovainen. Ne saattavat kutistua tai päästää väriä, jos ne puhdistetaan liian märkinä.

Ennen TW-Comp-laitteen käyttöä on suositeltavaa imuroida mattopinta.

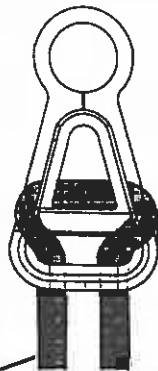
Erittäin likaiset kohdat sumutetaan mattopesuaineella. Likaisuuden mukaan 3 %:ista.

**Aineen on annettava vaikuttaa n. 5 min.**

## 1.3 Laitteen kuljettaminen

Nosta laite ohjaukahvoista kynnyksien yli. Isojen pyörien ansiosta sen kuljettaminen käy helposti (porraskuljetus mahdollista).

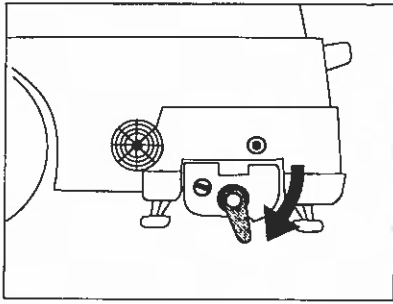
## 1.4 Käyttöönotto



Liitäntäjohto

- Käännä ylös puhdasvesisäiliön kansi ja täytä säiliö vedellä, max. 32 litraa / max. 50°C.
- Lisää veteen suositeltua puhdistusainetta oikeassa suhteessa.
- Käännä kansi kiinni.
- Yhdistä liitäntäjohto jatkojohtoon ja ripusta vedonpoistimeen ohjaukahvan oikealla puolella.
- Laita jatkojohdon pistoke maadoitettuun pistorasiaan.

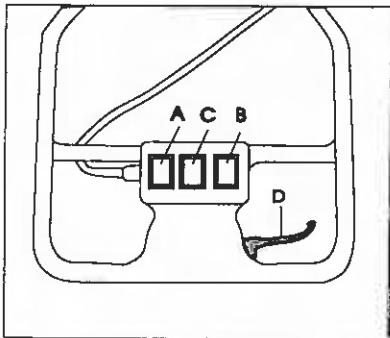
**Jatkojohto täytyy kelata käytön aikana aina kokonaan kelalta ja johdon polkkipinnan pitää olla riittävän iso, muussa tapauksessa johdon yllkuumeneminen voi aiheuttaa oikosulun (enimmäispituus 10 m/ Johdon polkkipinta 1,5 mm<sup>2</sup>, 30 m/2,5 mm<sup>2</sup>).**



**Huomautus:** Työskentelyn jälkeen ja taukojen aikana harjatela on vapautettava kuormituksesta.

<-- Aseta laitteen etuosassa oikealla puolella oleva punainen vipu lattiaa vasten. Toimenpide pidentää harjan käyttöikää.

## 1.5 Käyttö



Työskentelyn aloittaminen. Kun muodostuu vaahtoa, lisää likavesisäiliöön Cleanfix vaahdonestoainetta .

<-- **Kytke nyt päälle:**

1. Pumppu (A)
2. Imumoottori (B)
3. Harjakäyttö (C)

Harjatela pyörii nyt eteenpäin. Painamalla ohjauskahvan oikealla puolella olevasta vivusta (D) harjan pyörimissuunta vaihtuu. Nyt laitteella voi työkennellä taaksepäin. Työskentele hitaasti ja tasaisin vedoin eteen- ja taaksepäin.

**Huomautus:** Muista tyhjentää likavesisäiliö tyhjennysletkun kautta, ennen kuin säiliö on täynnä. Muutoin vettä voi päästä imumoottoriin.

## 1.6 Käyttöohjeita

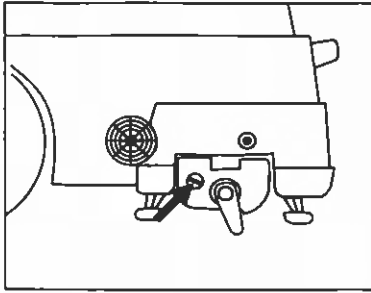
- Työskentele aina valosta varjoon, ts. ikkunasta oveen päin.
- Työskentele aina puhdistetulta alueelta likaiseen päin.
- Käsittele pinta kaistoittain poispäin pistorasiasta (johtopuoli).
- Vedä seuraava veto aina hieman limittäin edellisen vedon kanssa.

## 1.7 Likavesi/puhdasvesisäiliön tyhjennys

Puhdistusaineliuksella työskentelyn jälkeen likavesisäiliö on täynnä.

- Kytke pois päältä harjakäytön, pumpun ja imumoottorin kytkimet.
- Tyhjennä likavesisäiliö tyhjennysletkun avulla.
- Puhdasvesisäiliön voi puhdistaa pumpun (A) ja PVC-tyhjennysletkun avulla, joka liitetään laitteen takasivussa olevaan liittimeen (lisävarusteiden liitäntä).

## 1.8 Harjan vaihto



Harjatelan vaihtaminen käy helposti.

<--Kierrä ruuvi irti.

- Nyt voit vetää paikoiltaan koko harjapidikkeen harjoineen.
- Varmista harjaa asentaessasi, että keskiointitappi lukkiutuu paikoilleen harjassa.
- Aseta harja oikeaan asentoon ja kiinnitä harjapidike paikoilleen yllä mainitun ruuvin avulla.

## 1.9 Käytön lopetus:

Tyhjennä puhdas- ja likavesisäiliö kuten neuvottiin kohdassa "Likavesi/puhdasvesisäiliön tyhjennys".

- Kallista laitetta taaksepäin, huuhtele puhtaalla vedellä. Huuhdo likavesisäiliö ja letkut puhtaalla vedellä.
- Mattopuhdistuksen jälkeen on puhdistettava harjatunneli. Se käy helpon, kun irrotat ensin harjan (ks. „Harjan vaihto“). Pyyhi laitteen alapuoli puhtaaksi kostealla liinalla.
- Vapauta harja kuormituksesta sivussa olevan tukivivun avulla (ks. "Käyttöönotto").
- Irrota liitäntäjohdon pistoke pistorasiasta.

## 2. Lisävarusteet

Suihkutus- ja imuletku

Lattiasuutin

Käsisuutin

Letkuliitin

Puhdasveden täyttöletku

## 3. Hoito ja huolto

**Huom.!** Irrota pistoke pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista ja kunnossapitotöihin ryhtymistä.

### Käytön jälkeen:

- Huuhdo likavesisäiliö.
- Puhdista harjatela ja suihkutussuuttimet.

**Huom.!** Asennuksen yhteydessä suuttimet on asetettava samansuuntaisesti harjan kanssa.

#### 4. Häiriön sattuessa

##### Laite ei käy:

- Pistoke ei ole oikein paikoillaan.
- Tarkasta sulake.

##### Huono imuteho:

- Tarkasta kansi ja onko imuletku kunnolla paikoillaan.
- Tarkasta, onko imuputket tukossa, mahdollisesti poistettava tukokset.

##### Ei vettä:

- Tarkasta, ovatko suihkutussuuttimet tukossa, mahdollisesti puhdistettava.

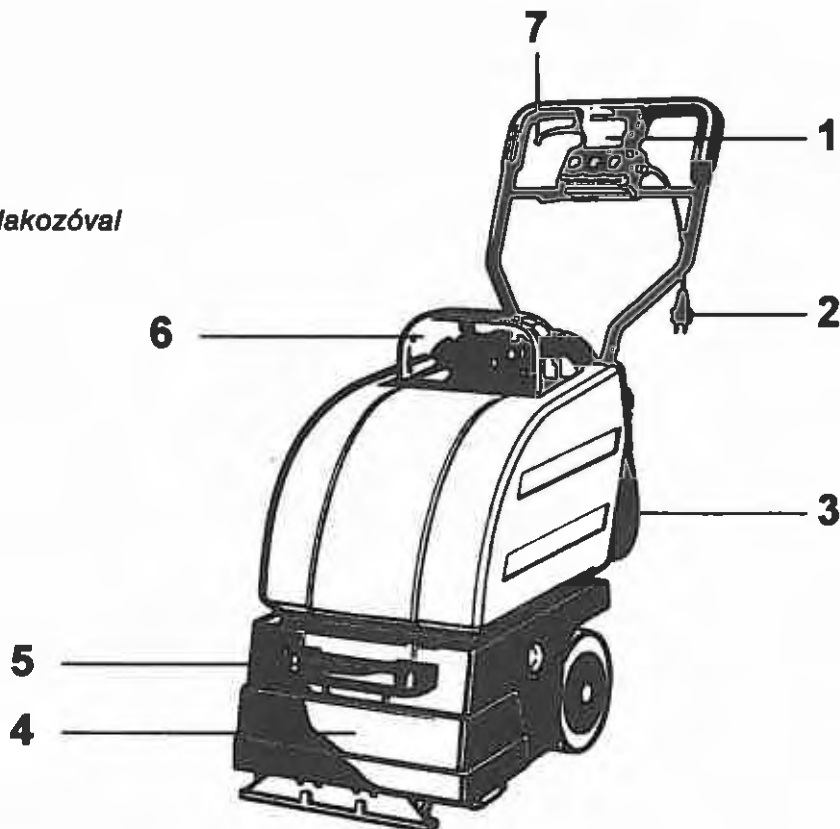
#### 5. Tekniset tiedot

Jännite	230/1~50	V/Hz
Verkkosulake	16	A
<b>Ottoteho:</b>		
Imumootori P nimellis	1100	W
Imumootori P max	1250	W
Harjamootori	265	W
Pumppu	50	W
<b>Imumootorin tiedot:</b>		
Ilmamäärä	37	L/s
Alipaine	195	mbar
<b>Pumpun tiedot:</b>		
Vesimäärä	2,8	L/min
Käyttöpaine	2,3	bar
<b>Harjat:</b>		
Harjojen työleveys	330	mm
Lukumäärä	1	Stk.
Halkaisija	85	mm
Kierrosluku	620	1/min
<b>Tilavuus:</b>		
Puhdasvesisäiliö	39	L
Likavesisäiliö	32	L
Paino	46	kg
Mitat: pituus x leveys x korkeus	1160 x 430 x 940	mm
Melutaso normin DIN 45 635 osa 1 mukaan	75	dB(A)
Liitäntäjohto tyyppi: H05 VV-F3 G 1,5	H05VV-F3 G 1,5	

\* Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

## A készülék vázlata

- 1 tolókar kezelőelemekkel
- 2 hálózati csatlakozó kábel csatlakozóval
- 3 leeresztő tömlő
- 4 keféld/szívó egység
- 5 fogantyú
- 6 tisztavíz-tartály fedele
- 7 kapcsolókar előre/hátra

**Szavatosság**

Minden országban az illetékes forgalmazó-társaság által kiadott szavatossági feltételek vannak érvényben. A garanciaidő alatt bekövetkező esetleges üzemzavarokat költségmentesen megszüntetjük, amennyiben azok anyag- vagy gyártási hibára vezethetők vissza. Garanciális igény esetén a vásárlást igazoló bizonylattal együtt forduljon a kereskedőhöz vagy a legközelebbi vevőszolgálati kirendeltséghez.

**A környezetünk védelmében**

A kicsomagoláskor megmaradt csomagolóanyagot ne dobja a háztartási hulladékhoz.

Vigye a megmaradt csomagolóanyagot a megfelelő gyűjtőhelyre, hogy újra fel lehessen használni.

## 1. Kezelés

### 1.1 Leírás

- Kényelmesen és könnyen mozgatható, kefehengerrel rendelkező szőnyegtisztító készülék.
- Előre- és hátrafelé is lehet vele tisztítani.
- Áttekinthető módon elhelyezett kezelőelemek.
- A tiszta- és piszkosvíz-tartály membránfallal vannak elválasztva, ami kis helyen nagy kapacitást eredményez.
- A piszkosvíz-tartály egy leeresztőtömlő segítségével gyorsan és kényelmesen üríthető. A tisztavíz-tartály az adaptercsatlakozón keresztül egy tömlő és egy csőcsenk segítségével üríthető.

### 1.2 Általános megjegyzések

A készülék mindenféle flór anyagok, ragasztott, befogott és lazán lefektetett, szintetikus hordozójú vagy alapanyagú padlószőnyegek tisztítására alkalmas.

A meleg víz növeli a tisztítóhatást, és lehetővé teszi zsír- és olajtartalmú anyagok oldását (max. 50 °C).

Jutaalapú padlószőnyegek tisztítása esetén óvatosan járjon el. A túlzott nedvesség következtében zsugorodás és színvesztés léphet fel.

ATW-Comphasználata előtt javasoljuk a szőnyeg kiporszívózását.

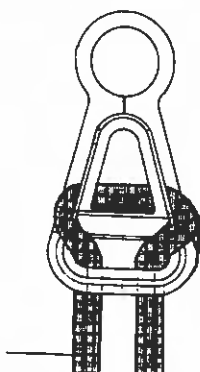
Az **erősen szennyezett** helyeket fújja be szőnyegtisztítóval. A szennyezettség fokának megfelelően 3%-os oldattal.

**Ügyeljen arra, hogy kb. 5 percig hagyja hatni a tisztítószeres oldatot.**

### 1.3 A készülék szállítása

Küszöbön való áthaladáskor a fogantyú segítségével emelje meg a készüléket. A nagy kerkeknek köszönhetően a készülék könnyen mozgatható (lépcsőn is).

### 1.4 Üzembehelyezés

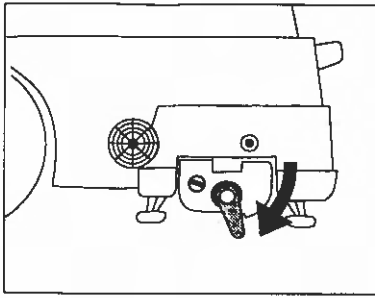


hálózati  
csatlakozó  
kábel

- A tisztavíz-tartály fedelét felnyitni és a tartályt vízzel feltölteni. max. 32 liter / max. 50°C
- A javasolt tisztítószer a helyes arányban betölteni.
- A fedelet lecsukni.
- A hálózati csatlakozó kábel csatlakozóját a hosszabbítókábelrel összekötni, és a tolókar jobb oldalán levő tehermentesítőbe beakasztani. ←
- A hosszabbítókábel csatlakozóját egy földelt dugaszoló aljzatba dugni.

Az alkalmazott hosszabbító vezetéknek mindig teljes hosszúságában le kell a dobrolt tekerni, és a vezetéknek megfelelő keresztmetszettel kell rendelkeznie, különben a kábel túlzott felmelegedése következtében rövidzárlat keletkezhet („összeolvad“) ( 10 m hosszlg 1,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszet, 30 m hosszlg 2,5 mm<sup>2</sup> ).

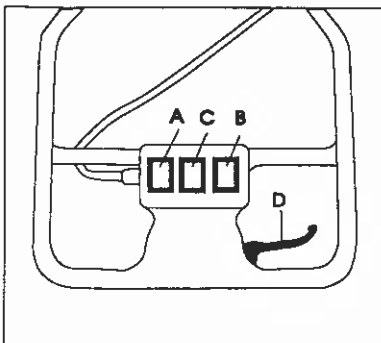




**Megjegyzés:** A munka befejezése után és a szünetekben a kefehengeret tehermentesíteni kell.

← Ennek elérése érdekében a készülék jobb oldalán elől található piros kart állítsa a padlóra. Ennek következtében a kefe élettartama meghosszabbodik.

## 1.5 Üzemeltetés



A munkát megkezdeni. Hab keletkezésekor Cleanfix Antischaum-ot keverni a piszkosvíz-tartályba.

← Kapcsolja be:

1. Szórószivattyú (A)
2. Szívóaggregát (B)
3. Kefemeghajtás (C)

A kefehenger ekkor előre felé forog. A tolókar jobb oldalán levő kapcsolókar (D) megnyomásakor megváltozik a kefe forgásiránya. Így lehet a készülékkel visszafelé dolgozni. Lassan és egyenletesen dolgozzon előre és hátra.

**Megjegyzés:** Ügyeljen arra, hogy a piszkosvíz-tartály a leeresztőtömlőn keresztül ki legyen ürítve még mielőtt megtelne. Különben előfordulhat, hogy víz kerül a szívómotorba.

## 1.6 Alkalmazás

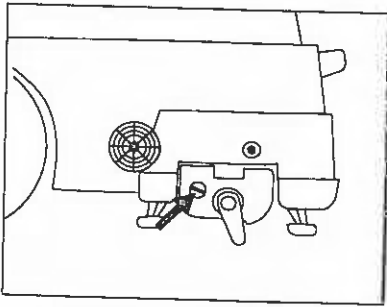
- Mindig a fény felől az árnyék felé, azaz az ablaktól az ajtó felé dolgozzon.
- Mindig a tisztított felülettől a még nem tisztított felé dolgozzon.
- Sávokban a dugaszolóaljzattól (kábeloldal) távolodva dolgozzon.
- Átfedéssel a következő sávot tisztítani.

## 1.7 A piszkosvíz/ tisztavíz-tartály kiürítése

Mikorra a tisztítószeres oldat elfogy, a piszkosvíz-tartály megtelik.

- A kefemeghajtás, a szórószivattyú és a szívóaggregát kapcsolóját kikapcsolni.
- A piszkosvíz-tartályt a leeresztőtömlőn át kiüríteni.
- A szórószivattyú (A) és a készülék hátoldalára csatlakoztatható (különleges tartozékok csatlakozója) PVC leeresztőtömlő segítségével ki lehet üríteni a tisztavíz-tartályt.

## 1.8 A kefe kicserélése



A kefehengert néhány egyszerű mozdulattal ki lehet cserélni.

← Csavart kicsavarni.

- Ezután az egész kefetartót a kefével együtt ki lehet húzni.
- A kefe beszerelésekor ügyelni kell arra, hogy a kefében lévő központosító csap bepattanjon.
- A kefét a helyes pozícióba állítani, és a kefetartót a fent említett csavarokkal rögzíteni.

## 1.9 Üzemen kívül helyezés

A tisztavíz- és a piszkosvíz-tartályt a „A piszkosvíz/tisztavíz-tartály kiürítése” fejezetben leírt módon ürítse ki.

- A készüléket hátrabilenteni, tiszta vízzel kiöblíteni. A piszkosvíz-tartályt és a vezetékeket tiszta vízzel átöblíteni.
- Szőnyegtisztítás után a kefealagutat kitisztítani. A legegyszerűbb, ha ehhez eltávolítja a kefét (lásd „A kefe kicserélése”). A készülék alsó részét nedves ronggyal tisztítani.
- A kefét az oldalsó támasztókaral tehermentesíteni (lásd „Üzembehelyezés”).
- A hálózati csatlakozó kábel csatlakozóját kihúzni.

## 2. Különleges tartozékok

szóró-szívótömlő  
padlószívófej  
kézi szívófej  
tömlőcsatlakozó  
tisztavíz-feltöltőtömlő

## 3. Gondozás és karbantartás

**Vigyázat: A készüléken végzett minden tisztító vagy karbantartó munka előtt a hálózati csatlakozót ki kell húzni.**

Használat után:

- A piszkosvíz-tartályt átöblíteni.
- A kefehengert és a szórófejet kitisztítani.

**Figyelem:** Beszereléskor a fejet a kefével párhuzamosra állítani.

## 4. Hibaelhárítás

### A készülék nem működik:

- A csatlakozó nincs rendesen bedugva.
- Biztosítékokat ellenőrizni.

### A szívóteljesítmény nem megfelelő:

- A fedelet és a szívócső felfekvésést ellenőrizni.
- A szívóvezetékeket ellenőrizni, nincsenek-e eltömődve, adott esetben kitisztítani.

### Nincs víz:

- Szórófejet ellenőrizni, nincs-e eltömődve, adott esetben kitisztítani.

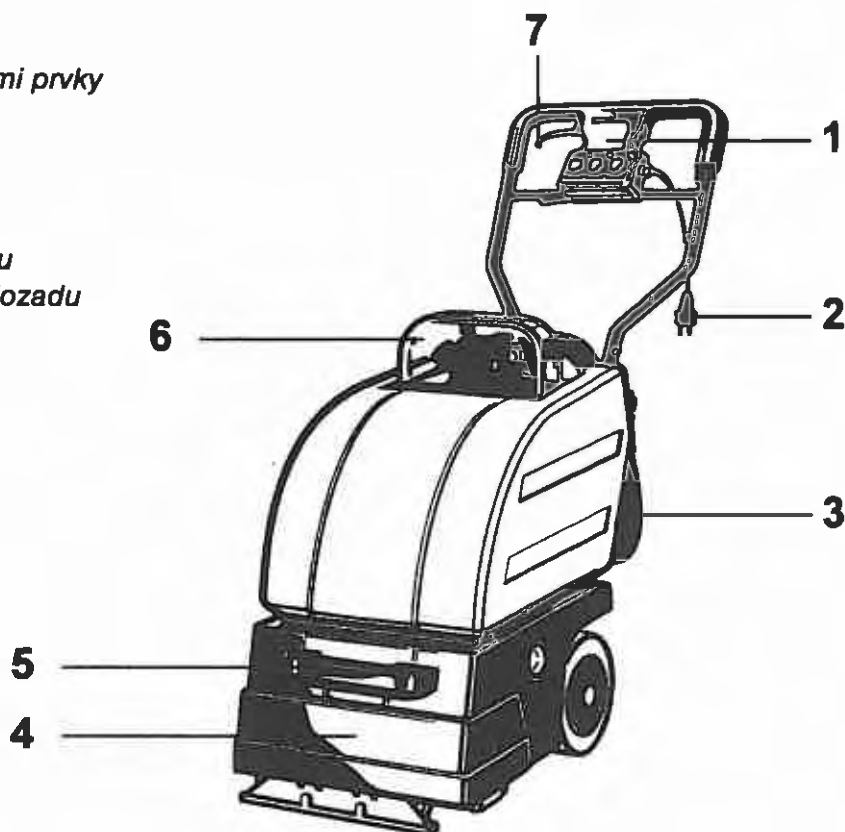
## 5. Műszaki adatok

feszültség	230/1~50	V/Hz
hálózati biztosíték	16	A
<b>teljesítményfelvétel:</b>		
szívómotor P <sub>NEVL</sub>	1100	W
szívómotor P <sub>MAX</sub>	1250	W
kefemotor	265	W
szivattyú	50	W
<b>szívási adatok:</b>		
levegőmennyiség	37	l/s
vákuum	195	mbar
<b>szivattyú adatai:</b>		
szállított mennyiség	2,8	l/min
üzemi nyomás	2,3	bar
<b>kefék:</b>		
hatásos szélesség kefék	330	mm
darabszám	1	kus
átmérő	85	mm
fordulatszám	620	1/min
<b>tartályok űrtartalma:</b>		
piszkosvíz-tartály	39	l
tisztavíz-tartály	32	l
súly	46	kg
<b>méretek:</b>		
hossz x szélesség x magasság	1160 x 430 x 940	mm
hangnyomásszint a DIN 45 635 1.		
része alapján	75	dB(A)
hálózati csatlakozó kábel típusa:	H05VV-F3 G 1,5	

\* *Műszaki változtatások joga fenntartva.*

## Vyobrazení přístroje

- 1 Držadlo pro posun s ovládacími prvky
- 2 Síťová přípojka se zástrčkou
- 3 Vypouštěcí hadice
- 4 Kartáčová/sací jednotka
- 5 Držadlo
- 6 Víko na nádobě na čistou vodu
- 7 Páka pro přepínání dopředu/dozadu

**Záruka**

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou prodejní společností. Event. poruchy vzniklé na přístroji odstraníme během záruční doby bezplatně v případě, je-li příčinou poruchy chyba materiálu nebo výrobce. V případě záruky se prosím obraťte s prodejním Účtem na Vašeho obchodníka nebo na nejbližší autorizovanou servisní službu.

**K ochraně životního prostředí**

Obaly po vybalování neházejte do domovních odpadků.

Příslušné části obalů odevzdejte k opětovnému využití do příslušných sběrů.

## 1. Obsluha

### 1.1 Popis

- Pohodlný a lehce manipulovatelný přístroj na čištění koberců s válcovým kartáčem.
- Je možné čištění směrem dopředu i dozadu.
- Přehledně uspořádané ovládací prvky.
- Nádobý na čistou a znečištěnou vodu jsou odděleny membránovou stěnou, což umožňuje velkou kapacitu v Úzkém prostoru.
- Nádobu na znečištěnou vodu lze pomocí vypouštěcí hadice rychle a pohodlně vyprázdnit. Nádobu na čistou vodu lze vyprázdnit přes přípojovací adaptér pomocí hadice a vsuvky.

### 1.2 Všeobecná upozornění

Přístroj je vhodný pro všechny vlasové materiály, lepené, natažené a volně položené kobercové krytiny, se syntetickými podklady nebo základními tkaninami.

Teplá voda zvyšuje čistící Účinek a umožňuje uvolnění tukových a olejových substancí (max. 50 °C).

Pozor při čištění kobercových krytin s jutovým podkladem. Tyto krytiny se mohou při příliš silném promočení srazit a barevně změnit.

Před použitím přístroje TW-Compse doporučuje koberec vysát.

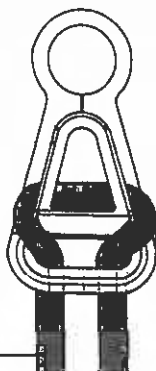
Silně znečištěná místa nastříkejte pracím prostředkem na koberce Podle stupně znečištění asi 3%-ní koncentrace.

**Dodržujte čas působení ca. 5 minut.**

### 1.3 Doprava přístroje

Při transportu přes prahy zvedněte přístroj za vodící držadla. Díky velkým kolům lze přístroj snadno transportovat (i po schodišti).

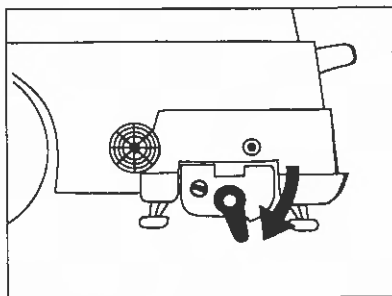
### 1.4 Uvedení do provozu



Síťová přípojka

- Odklopte víko na nádobě na čistou vodu a naplňte vodu, max. 32 litrů/max. 50 °C.
- Přidejte doporučený čistící prostředek ve správném poměru.
- Přiklopte víko.
- Síťovou přípojku se zástrčkou spojte s prodlužovacím kabelem a zavěste do odlehčení od tahu na pravé straně držadla pro posun. ←
- Zástrčku prodlužovacího kabelu strčte do uzemněné zásuvky.

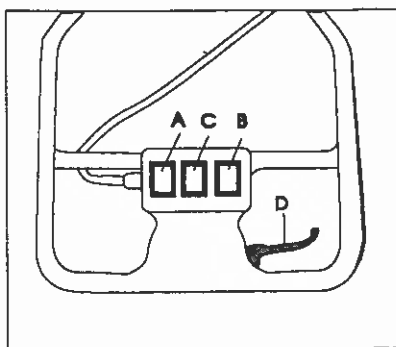
Prodlužovací kabel musí být při používání vždy zcela odvinutý z kabelového bubnu a musí mít dostatečný průřez, jinak může dojít jeho přehřátím („spečením“) ke zkratu (do 10 m délky průřez drátu 1,5 mm<sup>2</sup>, do 30 m délky 2,5 mm<sup>2</sup>).



**Upozornění:** Při ukončení práce a během pracovních přestávek je nutno válcový kartáč odlehčit.

←K tomu nastavte červenou páku, umístěnou na přístroji vpředu vpravo, proti podlaze. Životnost kartáčů se tím prodlouží.

## 1.5 Provoz



Započnete práci. Při tvorbě pěny přidejte do nádoby na znečištěnou vodu Cleanfix Antischaum .

←Nyní zapněte:

1. Rozprašovací čerpadlo (A)
2. Sací agregát (B)
3. Pohon kartáče (C)

Válcový kartáč se nyní otáčí dopředu. Po stisknutí páky (D) na pravé straně držadla pro posun, změní kartáč směr otáčení. Takto lze s přístrojem pracovat ve směru dozadu. Pracujte pomalu a stejnoměrně ve směru dopředu a dozadu.

**Upozornění:** Dbejte na to, abyste nádobu na znečištěnou vodu vyprázdnili pomocí vypouštěcí hadice předtím, než je zcela plná. Jinak hrozí nebezpečí, že se voda dostane do sacího motoru.

## 1.6 Pokyny k použití

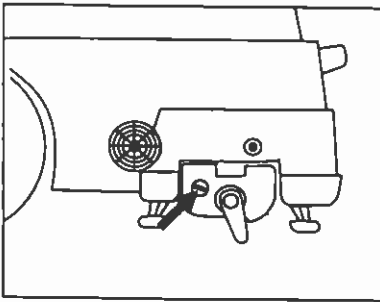
- Pracujte vždy směrem od světla ke stínu, tzn. od okna ke dveřím.
- Pracujte vždy směrem od čisté, k dosud nečistěné ploše.
- Pracujte v dráhách směrem od zásuvky (na straně kabelu).
- Další dráhu čistěte s překrytím dráhy minulé.

## 1.7 Vyprázdnění nádoby na znečištěnou/čistou vodu

Po spotřebování roztoku čisticího prostředku je nádoba na znečištěnou vodu plná.

- Vypněte vypínač pro pohon kartáče, rozprašovací čerpadlo a sací agregát.
- Vyprázdnění nádoby na znečištěnou vodu se provede přes vypouštěcí hadici.
- Nádobu na čistou vodu lze vyprázdnit pomocí rozprašovacího čerpadla (A) a vypouštěcí hadice z PVC, která se zastrčí do spojky (přípojka pro zvláštní příslušenství) na zadní straně přístroje.

## 1.8 Výměna kartáče



Kartáčové válce lze vyměnit několika jednoduchými pohyby.

←Vytočte šroub.

- Nyní je možno vytáhnout kompletní držák kartáče i s kartáčem.
- Při montáži kartáče dbejte na to, aby centrovací čepy zaskočily do kartáče.
- Kartáč umístěte do správné polohy a držák kartáče upevněte pomocí jmenovaného šroubu.

## 1.9 Odstavení z provozu

Vyprázdněte nádobu na čistou a znečistěnou vodu podle popisu ve „vyprázdnění nádoby na znečistěnou/čistou vodu“.

- Přístroj skloňte dozadu a vypláchněte čistou vodou. Rovněž nádobu na znečistěnou vodu a vedení vypláchněte čistou vodou.
- Po provedeném čištění koberců je nutno vyčistit kartáčový tunel. Pro tento krok bude nejjednodušší odstranit kartáč (viz „výměna kartáče“), a spodní část přístroje vyčistit vlhkým hadrem.
- Kartáč odlehčete pomocí postranní opěrné páky (viz „vedení do provozu“).
- Vytáhněte zástrčku síťové přípojky.

## 2. Zvláštní příslušenství

Rozprašovací sací hadice

Podlahová tryska

Ruční tryska

Hadicová spojka

Plnicí hadice pro čistou vodu

## 3. Čištění a Údržba

**Pozor: Před veškerými čisticími a Údržbovými pracemi je nutno vytáhnout síťovou zástrčku přístroje.**

Po použití:

- Vypláchněte nádobu na znečistěnou vodu.
- Vyčistěte válcový kartáč a rozprašovací trysky.

**Pozor:** Při montáži umístěte trysky rovnoběžně s kartáčem.

**Přístroj neběží:**

- Zástrčka není správně strčena do zásuvky.
- Zkontrolujte pojistky.

**Špatný sací výkon:**

- Zkontrolujte víko a dosed sací hadice.
- Zkontrolujte sací vedení, zda není ucpané, popř. ucpání odstraňte.

**Není voda:**

- Zkontrolujte rozprašovací trysky, zda nejsou ucpané, popř. je vyčistěte.

Napětí	230/1 ~ 50	V/Hz
Pojistka (síť)	16	A

**Příkon:**

Motor dmyhadla $P_{JMIN}$	1100	W
Motor dmyhadla $P_{MAX}$	1250	W
Motor kartáče	265	W
Čerpadlo	50	W

**Údaje o dmyhadle:**

Množství vzduchu	37	l/s
Vakuum	195	mbar

**Údaje o čerpadlu:**

Dopravované množství	2,8	l/min
Provozní tlak	2,3	bar

**Kartáče:**

Pracovní šířka kartáčů	330	mm
Počet	1	kus
Průměr	85	mm
Počet otáček	620	1/min

**Objem:**

Nádoba na znečist. vodu	39	l
Nádoba na čistou vodu	32	l
Hmotnost	46	kg

**Rozměry:**

Délka x šířka x výška	1160 x 430 x 940	mm
-----------------------	------------------	----

Hladina akust. tlaku podle DIN 45635, část 1	75	dB(A)
--	----	-------

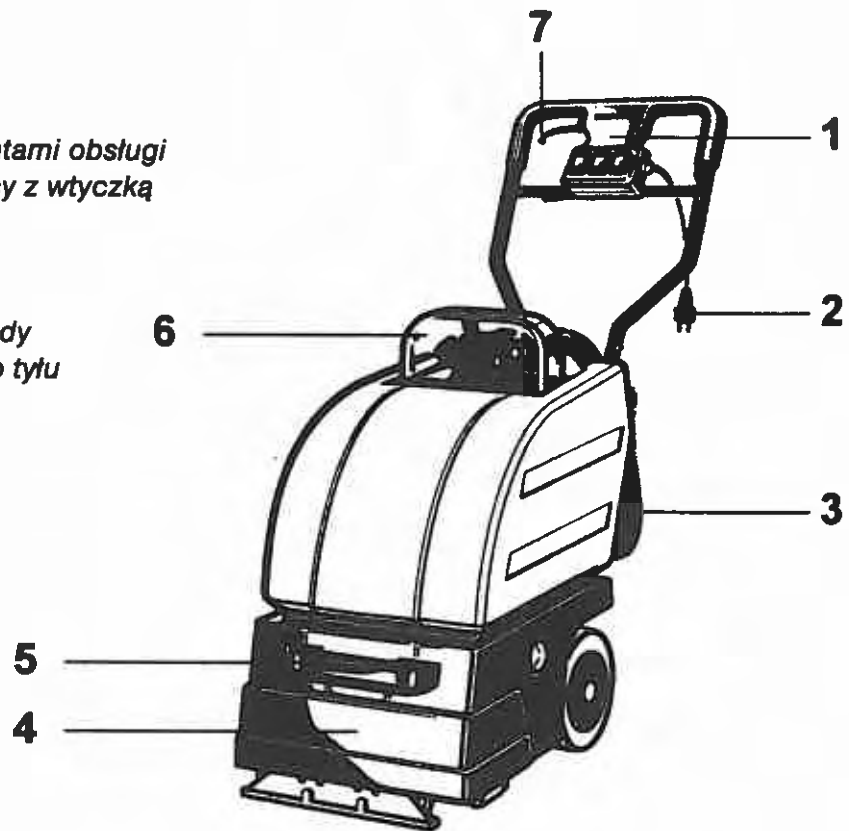
Síťový kabel: Typ	H05W-F3 G 1,5
-------------------	---------------

\* *Technické změny vyhrazeny.*



**Schemat urządzenia**

- 1 Uchwyt prowadzący z elementami obsługi
- 2 Przewód elektryczny zasilający z wtyczką
- 3 Wąż odpływowy
- 4 Zespół szczotki i ssania
- 5 Uchwyt
- 6 Pokrywa zbiornika świeżej wody
- 7 Dźwignia jazdy do przodu i do tyłu

**Gwarancja**

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w tym kraju. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego proszę zwrócić się z dowodem kupna do Waszego sprzedawcy lub do najbliższego autoryzowanego punktu serwisowego.

**Dla ochrony środowiska**

Proszę nie wyrzucać opakowania na śmietnik.

Proszę oddać poszczególne części w odpowiednich punktach zbioru surowców wtórnych.

## 1. Obsługa

### 1.1 Opis

- Wygodne i łatwe do kierowania urządzenie do czyszczenia dywanów ze szczotką.
- Czyszczenie możliwe w czasie jazdy do przodu i do tyłu.
- Przejrzyście umieszczone elementy obsługi.
- Zbiorniki świeżej i brudnej wody oddzielone są od siebie membranową ścianką, co zapewnia wysoką wydajność pomimo małej przestrzeni.
- Zbiornik brudnej wody można szybko i wygodnie opróżnić za pomocą węża odpływowego. Zbiornik świeżej wody można opróżnić za pomocą węża i złączek.

### 1.2 Wskazówki ogólne

Urządzenie przeznaczone jest do czyszczenia wszystkich materiałów z włosiem, a także przyklejonych, naciągniętych i luźno położonych wykładzin dywanowych, z syntetycznym podłożem lub tkaniną podstawową.

Ciepła woda zwiększa efektywność czyszczenia i umożliwia usunięcie tłustych i oleistych substancji (maksimum 50 °C).

Ostrożnie przy czyszczeniu wykładzin dywanowych z podkładem z juty. Mogą się zbiec lub wypłowić, jeżeli użyje się zbyt dużej ilości wody.

Przed zastosowaniem TW-Comp zaleca się odkurzenie dywanu.

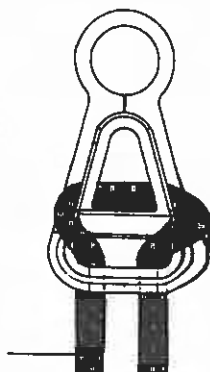
**Mocno zabrudzone** miejsca spryskać środkiem do czyszczenia dywanów . Zależnie od zabrudzenia roztworem 3 % -wym.

**Zwrócić uwagę na to, żeby czas oddziaływania wynosił około 5 minut.**

### 1.3 Transport urządzenia

W czasie transportu po nierównościach należy podnieść urządzenie za uchwyt. Dzięki dużym kółkom urządzenie transportuje się łatwo (nawet po schodach).

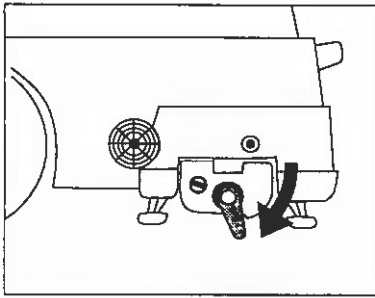
### 1.4 Uruchomienie



przewód elektryczny zasilający

- Podnieść pokrywę zbiornika świeżej wody i napełnić zbiornik wodą, maksimum 32 litry / maksimum 50 °C.
- Dodać zalecany środek czyszczący we właściwym stosunku.
- Pokrywę zamknąć.
- Przewód elektryczny zasilający z wtyczką połączyć z przedłużaczem i w celu zabezpieczenia przed przypadkowym wyciągnięciem zawiesić w uchwycie na prawej stronie uchwytu prowadzącego.  
←
- Wtyczkę przedłużacza włożyć do uziemionego gniazdka.

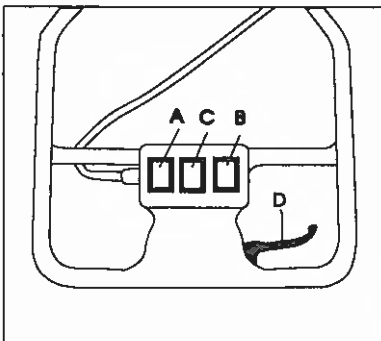
**Przedłużacz elektryczny, powinien być w czasie pracy urządzenia zawsze całkowicie rozwinęty (z bębna) i musi posiadać odpowiedni przekrój, w przeciwnym przypadku przegrzanie przewodu (stopień izolacji) może spowodować zwarcie (do 10 m długości przekrój przewodu 1,5 mm<sup>2</sup>, do 30 m długości 2,5 mm<sup>2</sup>).**



**Wskazówka:** Po zakończeniu pracy i w czasie przerw w pracy urządzenia należy odciążyć szczotkę.

← W tym celu czerwoną dźwignię z przodu, z prawej strony urządzenia ustawić w kierunku podłogi. W ten sposób przedłuża się czas użytkowania szczotki.

## 1.5 Praca



Rozpocząć pracę. Jeśli powstaje piana proszę dodać do zbiornika brudnej wody środek przeciw pienieniu firmy Cleanfix

← Proszę teraz włączyć:

1. Pompę natryskową (A)
2. Agregat ssący (B)
3. Napęd szczotek (C)

Szczotka kręci się teraz do przodu. Poprzez naciśnięcie dźwigni (D) po prawej stronie uchwytu prowadzącego zmienia się kierunek obrotu szczotki. W taki sposób pracuje się urządzeniem w czasie jazdy do tyłu. Należy pracować powoli i równomiernie, w ruchu do przodu i do tyłu.

**Wskazówka:** Zwrócić uwagę, aby jeszcze przed całkowitym napełnieniem zbiornika brudnej wody opróżnić go przez wąż odpływowy. W przeciwnym przypadku istnieje możliwość dostania się wody do silnika ssącego.

## 1.6 Wskazówki użytkowania

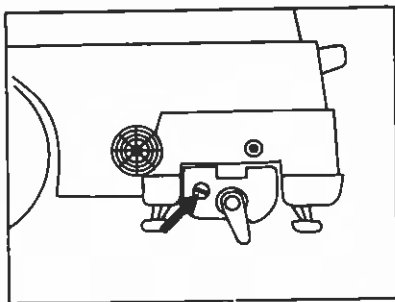
- Zawsze czyścić od światła do cienia, to znaczy od okna w kierunku drzwi.
- Zawsze czyścić od części wyczyszczonej do brudnej.
- Czyścić pasami zaczynając od gniazdka (po stronie przewodu zasilającego).
- Czyścić kolejno nakładającymi się pasami.

## 1.7 Opróżnianie zbiornika brudnej/świeżej wody

Po zużyciu roztworu środka czyszczącego zbiornik brudnej wody jest pełny.

- Wyłączyć napęd szczotki, pompę natryskową i agregat ssący.
- Zbiornik brudnej wody opróżnia się przez wąż odpływowy.
- Zbiornik świeżej wody można opróżnić za pomocą pompy natryskowej (A) i węża odpływowego z PCW, który wkłada się w przyłącze na tylnej stronie urządzenia (przyłącze dla wyposażenia specjalnego).

## 1.8 Wymiana szczotki



Wymiana szczotki jest prosta i można jej dokonać bez użycia narzędzi.

← Śrubę wykręcić.

- Teraz można wyciągnąć uchwyt szczotki razem ze szczotką.
- W czasie montażu szczotki zwrócić uwagę, żeby czopy centrujące zaskoczyły w szczotce.
- Szczotkę ustawić we właściwej pozycji i uchwyt szczotki zamocować w urządzeniu wyżej wspomnianą śrubą.

## 1.9 Wyłączanie urządzenia

Opróżnić zbiornik świeżej i brudnej wody, jak opisano w punkcie „Opróżnianie zbiornika brudnej/świeżej wody”.

- Urządzenie przechylić do tyłu, wypłukać czystą wodą. Zbiornik brudnej wody i przewody przepłukać czystą wodą.
- Po wyczyszczeniu dywanu należy wyczyścić tunel szczotki. W tym celu najlepiej jest wyjąć szczotkę (patrz „Wymiana szczotki”). Spodnią część urządzenia wyczyścić wilgotną ściereką.
- Odciążyć szczotkę za pomocą bocznych dźwigni podpierających (patrz „Uruchomienie”).
- Wyciągnąć wtyczkę elektrycznego przewodu zasilającego.

## 2. Wyposażenie specjalne

Wąż natryskowo zasysający

Ssawka podłogowa

Ssawka ręczna

Przyłącze węża

Wąż do napełniania świeżą wodą

## 3. Czyszczenie i konserwacja

**Ostrożnie:** Na czas czyszczenia i konserwacji urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Po użyciu:

- Przepłukać zbiornik brudnej wody.
- Wyczyścić szczotkę i dyszę natryskową.

**Uwaga:** W czasie montażu ustawić dyszę równoległe do szczotki.

#### 4. Pomoc w razie zakłóceń

##### Urządzenie nie pracuje:

- Wtyczka jest nieprawidłowo włożona do gniazdka sieciowego.
- Sprawdzić bezpieczniki.

##### Słaba wydajność ssania:

- Sprawdzić osadzenie pokrywy i węża ssącego.
- Sprawdzić czy przewody ssące nie są zatkane, ewentualnie wyczyścić.

##### Brak wody:

- Sprawdzić czy dysze natryskowe nie są zatkane, ewentualnie wyczyścić.

#### 5. Dane techniczne

Napięcie	230/1~50	V/Hz
Bezpiecznik sieciowy	16	A
<b>Moc pobierana:</b>		
silnik wentylatora, znamionowa	1100	W
silnik wentylatora, maksymalna	1250	W
silnik szczotki	265	W
pompa	50	W
<b>Dane techniczne wentylatora:</b>		
natężenie przepływu powietrza	37	l/s
podciśnienie	195	mbar
<b>Dane techniczne pompy:</b>		
wydajność	2,8	l/min
ciśnienie robocze	2,3	bar
<b>tartályok úrtartalma:</b>		
szerokość robocza	330	mm
ilość	1	kus
sztuka średnica	85	mm
liczba obrotów	620	1/min
<b>Pojemność:</b>		
zbiornik brudnej wody	39	l
zbiornik świeżej wody	32	l
Masa	46	kg
<b>Wymiary:</b>		
długość x szerokość x wysokość	1160 x 430 x 940	mm
Poziom ciśnienie akustycznego zgodnie z DIN 45635, Część 1		
	75	dB(A)
Przewód elektryczny zasilający typ:	H05W-F3 G 1,5	

\* *Zmiany techniczne zastrzeżone.*

**CENELEC CERTIFICATION AGREEMENT  
 ACCORD DE CERTIFICATION DU CENELEC  
 CENELEC-ZERTIFIZIERUNGS-ABKOMMEN**



**MITTEILUNG VON PRÜFERGEBNISSEN  
 NOTIFICATION OF TEST RESULTS**

Ref.No. CCA/AT 785

Erzeugnis Product	Automatic carpet cleaner _____
Geprüft im Auftrag von Tested by request of	CLEANFIX Reinigungssysteme AG. CH-9247 Henau-Uzwil, Stettenstraße _____
Hergestellt von (Firma und Ort) Manufactured at (name and place)	CLEANFIX Reinigungssysteme AG. CH- 9247 Henau-Uzwil, Stettenstraße _____
Betriebsdaten und wichtige Merkmale Rating and principal characteristics	AC 230 V, 1300 W, Cl. I _____
Warenzeichen (falls vorhanden) Trade mark (if any)	CLEANFIX or KÄRCHER _____
Typenbezeichnung Model/Type Ref	COMPACT-1 or PREX 300 _____
Zusätzliche Information (falls erforderlich) Additional information (if necessary)	splash-proof _____
Ein Muster dieses Erzeugnisses ist geprüft und als in Übereinstimmung mit (HD/EN und gleichwertiger nationaler Norm) A sample of the product has been tested and found to be in conformity with (HD/EN and equivalent national standard)	
EN 60 335-1/1988 + Amend.2/1988 + Amend.5/1989 + Amend.6/1989 + Amend.51/1991, EN 60 335-2-2/1990 _____	
+ Amend.2/1990 + Amend.52/1991, EN 60 555-2/1987, EN 60 555-3/1987, EN 55 014/1993 _____	
befunden worden, wie es aus dem Prüfbericht (Aktenzeichen/Nr. ) 22515a/E hervorgeht. as shown in the test report (reference No.).	

Diese Mitteilung von Prüfergebnissen ist das Ergebnis einer Prüfung, die an einem eingereichten Muster eines Erzeugnisses in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der jeweiligen Norm durchgeführt worden ist.

Diese Mitteilung von Prüfergebnissen ist von einer Stelle ausgestellt worden, die direkt am CENELEC-Zertifizierungs-Abkommen (CCA) vom 11. September 1973 in der Fassung vom 29. März 1983 teilnimmt. Jede andere am CCA teilnehmende Stelle nimmt diese Mitteilung als Grundlage für die Erteilung eines nationalen Konformitätszeichens (Prüfzeichens) oder einer nationalen Zulassung, wie es im CCA festgelegt ist.

*Bel... ..*

This Notification of Test Results is the result of testing a sample of the product submitted, in accordance with the provisions of the relevant specific standard.

This Notification of Test Results has been established by a body which participates directly in the CENELEC Certification Agreement (CCA) of 11th September 1973 as amended on 29th March, 1983. Any other body participating in the CCA will take this Notification as a basis for granting a national mark of conformity or a national approval as specified in the CCA.

Österreichischer Verband für Elektrotechnik  
 Österreichischer Verband für Elektrotechnik  
 Sektion  
 Prüfwesen & Zertifizierung  
 Dipl.-Ing. Dr. H. STÄRKER  
 General Secretary



Wien, 1994 09 07

KONFORMITÄTSEKLAERUNG

DECLARATION OF CONFORMITY

DECLARATION DE CONFORMITE

<p>Wir Cleanfix Reinigungssysteme AG Stettenstrasse CH-9247 Henau</p>	<p>We Cleanfix Reinigungssysteme AG Stettenstrasse CH-9247 Henau</p>	<p>Nous Cleanfix Reinigungssysteme AG Stettenstrasse CH-9247 Henau</p>
<p>erklären in alleiniger Verantwortung dass das Produkt,</p>	<p>declare under our sole responsibility that the product</p>	<p>déclarons sous notre seule responsabilité que le produit</p>
<p>Tappichreinigungsmaschine</p>	<p>Carpet Cleaner</p>	<p>Extracteur pour tapis</p>
<p>Compact</p>	<p>Compact</p>	<p>Compact</p>
<p>ab Seriercode Nr 7501 und folgende (Bezeichnung, Typ, Seriennummer)</p>	<p>from serial code No. 7501 and following (name,type, serial number)</p>	<p>de No. de code de série 7501 et suivantes (nom, type, no. de serie.)</p>
<p>auf das sich diese Erklärung bezieht mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.</p>	<p>to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s)</p>	<p>auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)</p>
<p>EN 60 355-1/1988, EN 60 335-2/1990, EN 60 555-2/1987, EN 60 555-3/1987, EN 55014/93 (Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en))</p>	<p>EN 60 355-1/1988, EN 60 335-2/1990, EN 60 555-2/1987, EN 60 555-3/1987, EN 55014/93 (title and/or number and date of issue of the standard(s) )</p>	<p>EN 60 355-1/1988, EN 60 335-2/1990, EN 60 555-2/1987, EN 60 555-3/1987, EN 55014/93 (titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s) )</p>
<p>Gemäss den Bestimmungen der Richtlinien: 89/336/EWG; 89/392/EWG; 73/23/EWG und deren Aenderung 93/68/EWG</p>	<p>following the provisions of Directive 89/336/EWG; 89/392/EWG; 73/23/EWG und deren Aenderung 93/68/EWG</p>	<p>conformément aux dispositions de Directive 89/336/EWG; 89/392/EWG; 73/23/EWG und deren Aenderung 93/68/EWG</p>
<p>Henau 07.12.94 (Ort und Datum der Ausstellung) Cleanfix Reinigungssysteme AG CH-9247 Henau (Name und Unterschrift)</p>	<p>Henau 07.12.94 (Place and date of issue) Cleanfix Reinigungssysteme AG CH-9247 Henau (name and signature)</p>	<p>Henau 07.12.94 (Lieu et date) Cleanfix Reinigungssysteme AG CH-9247 Henau (nom et signature)</p>

